

福島復興再生特別措置法

Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima

(平成二十四年三月三十一日法律第二十五号)

(Act No. 25 of March 31, 2012)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第四条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 4)

第二章 福島復興再生基本方針（第五条・第六条）

Chapter II Basic Guidelines for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima (Articles 5 and 6)

第三章 避難解除等区域の復興及び再生のための特別の措置

Chapter III Special Measures for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted

第一節 避難解除等区域復興再生計画及びこれに基づく措置（第七条—第十七条）

Section 1 Plans for Reconstruction and Revitalization of Zones where

Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted and Measures Based Thereon (Articles 7 to 17)

第二節 課税の特例（第十八条・第十九条）

Section 2 Special Provisions on Taxation (Articles 18 and 19)

第三節 公営住宅法の特例等（第二十条—第二十五条）

Section 3 Special Provisions, etc. for the Act on Public Housing (Articles 20 to 25)

第四章 放射線による健康上の不安の解消その他の安心して暮らすことのできる生活環境の実現のための措置（第二十六条—第三十七条）

Chapter IV Measures for Eliminating Health Concerns caused by Radiation and for Creating a Living Environment where People can Live with Peace of Mind (Articles 26 to 37)

第五章 原子力災害からの産業の復興及び再生のための特別の措置

Chapter V Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Industry Following the Nuclear Disaster

第一節 産業復興再生計画及びこれに基づく措置（第三十八条—第五十条）

Section 1 Plans for the Reconstruction and Revitalization of Industry and Measures Based Thereon (Articles 38 to 50)

第二節 東日本大震災復興特別区域法の特例（第五十一条・第五十二条）

Section 2 Special Provisions for the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Articles 51 and 52)

第三節 農林水産業の復興及び再生のための施策等（第五十三条—第五十七条）

Section 3 Policies, etc. for Reconstruction and Revitalization of the
Agriculture, Forestry and Fisheries Industries (Articles 53 to 57)

第六章 新たな産業の創出等に寄与する取組の重点的な推進（第五十八条—第六十三条）

Chapter VI Intensive Promotion of Initiatives that Contribute to the Creation
of New Industries, etc. (Articles 58 to 63)

第七章 福島復興及び再生に関する施策の推進のために必要な措置（第六十四条—第六十九条）

Chapter VII Measures Required for Promoting Policies for the Reconstruction
and Revitalization of Fukushima (Articles 64 to 69)

第八章 原子力災害からの福島復興再生協議会（第七十条）

Chapter VIII Council for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima
Following the Nuclear Disaster (Article 70)

第九章 雑則（第七十一条—第七十五条）

Chapter IX Miscellaneous Provisions (Articles 71 to 75)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、原子力災害により深刻かつ多大な被害を受けた福島の復興及び再生が、その置かれた特殊な諸事情とこれまで原子力政策を推進してきたことに伴う国の社会的な責任を踏まえて行われるべきものであることに鑑み、原子力災害からの福島の復興及び再生の基本となる福島復興再生基本方針の策定、避難解除等区域の復興及び再生のための特別の措置、原子力災害からの産業の復興及び再生のための特別の措置等について定めることにより、原子力災害からの福島の復興及び再生の推進を図り、もって東日本大震災復興基本法（平成二十三年法律第七十六号）第二条の基本理念に則した東日本大震災からの復興の円滑かつ迅速な推進と活力ある日本の再生に資することを目的とする。

Article 1 This Act aims to facilitate the reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster, by establishing basic guidelines for reconstruction and revitalization of Fukushima, which will act as the basis for said reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster, as well as determining special measures for the reconstruction and revitalization of zones where evacuation orders have been lifted or are to be lifted, and special measures for the reconstruction and revitalization of industry following the nuclear disaster, thereby facilitating smooth and prompt

reconstruction in response to the Great East Japan Earthquake and contributing to the revitalization of a vibrant Japan, in line with the basic principles set forth in Article 2 of the Basic Act on Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Act No. 76 of 2011), recognizing that the reconstruction and revitalization of Fukushima, which has sustained serious and vast damage due to the nuclear disaster, should be achieved based on the specific circumstances of the prefecture and under the social responsibility of the national government, which has proactively promoted its nuclear energy policy.

(基本理念)

(Basic Principles)

第二条 原子力災害からの福島復興及び再生は、原子力災害により多数の住民が避難を余儀なくされたこと、復旧に長期間を要すること、放射性物質による汚染のおそれにより起因して住民の健康上の不安が生じていること、これらに伴い安心して暮らし、子どもを生み、育てることができる環境を実現するとともに、社会経済を再生する必要があることその他の福島が直面する緊要な課題について、女性、子ども、障害者等を含めた多様な住民の意見を尊重しつつ解決することにより、地域経済の活性化を促進し、福島の地域社会の絆の維持及び再生を図ることを旨として、行われなければならない。

Article 2 (1) The reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster must be achieved by way of dealing with the fact that a large number of residents were forced to evacuate due to the nuclear disaster, that restoration work will take a lot of time, that the risk of contamination by radioactive materials have raised residents' concerns over their health, and that due to these facts, there is a need to create an environment where people can live with peace of mind and give birth to and raise children, and at the same time to revitalize the social economy, and by way of resolving other urgent problems that Fukushima now faces, while respecting the opinions of a diverse range of residents, including women, children, and those with disabilities, etc., and with the aim of facilitating the revitalization of the local economy and restoring and maintaining strong bonds among local communities.

2 原子力災害からの福島復興及び再生は、住民一人一人が災害を乗り越えて豊かな人生を送ることができるようにすることを旨として、行われなければならない。

(2) Reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster must be achieved with the aim of enabling each and every resident to overcome the disaster and live a fulfilling life.

3 原子力災害からの福島復興及び再生に関する施策は、福島の地方公共団体の自主性及び自立性を尊重しつつ、講ぜられなければならない。

(3) Policies for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster must be implemented, while respecting the independence and

autonomy of local governments in Fukushima.

4 原子力災害からの福島復興及び再生に関する施策は、福島の地域のコミュニティの維持に配慮して講ぜられなければならない。

(4) Policies for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster must be implemented while giving due consideration to the preservation of local communities in Fukushima.

5 原子力災害からの福島復興及び再生に関する施策が講ぜられるに当たっては、放射性物質による汚染の状況及び人の健康への影響、原子力災害からの福島復興及び再生の状況等に関する正確な情報の提供に特に留意されなければならない。

(5) When implementing policies for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster, special attention must be paid to the provision of accurate information concerning the status of contamination by radioactive materials and the impact thereof on human health, and the status of the reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster.

(国の責務)

(Responsibility of the National Government)

第三条 国は、前条に規定する基本理念にのっとり、原子力災害からの福島復興及び再生に関する施策を総合的に策定し、継続的かつ迅速に実施する責務を有する。

Article 3 Based on the basic principles prescribed in the preceding Article, the national government has the responsibility of comprehensively establishing policies for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the nuclear disaster, and implementing them promptly and continuously.

(定義)

(Definitions)

第四条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 4 In this Act, the meanings of the terms listed in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 福島 福島県の区域をいう。

(i) Fukushima: Meaning the domain of Fukushima prefecture;

二 原子力発電所の事故 平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震に伴う原子力発電所の事故をいう。

(ii) Nuclear Power Plant Accident: Meaning the accident at the nuclear power plants which accompanied the earthquake that occurred off the Pacific coast of the Tohoku region on March 11, 2011;

三 原子力災害 原子力発電所の事故による災害をいう。

(iii) Nuclear Disaster: Meaning the disaster which occurred due to the Nuclear Power Plant Accident;

四 避難解除区域 原子力発電所の事故に関して原子力災害対策特別措置法（平成十一年法律第百五十六号）第十五条第三項又は第二十条第二項の規定により内閣総理大臣又は原子力災害対策本部長（同法第十七条第一項に規定する原子力災害対策本部長をいう。次号において同じ。）が福島市の市長又は福島県知事に対して行った次に掲げる指示（以下「避難指示」という。）の対象となった区域のうち当該避難指示が全て解除された区域をいう。

(iv) Zones where Evacuation Orders have been Lifted: Meaning, out of the zones that were subject to the following orders that the Prime Minister or the Head of the Nuclear Emergency Response Headquarters (meaning the Head of the Nuclear Emergency Response Headquarters prescribed in Article 17, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Nuclear Emergency Preparedness (Act No. 156 of 1999; the same applies in the following item)) has issued, in relation to the Nuclear Power Plant Accident, to municipal mayors in Fukushima or the Governor of Fukushima Prefecture pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (3) or Article 20, paragraph (2) of the same Act (hereinafter such orders are referred to as "Evacuation Orders"), the zones where all of said Evacuation Orders have been lifted:

イ 原子力災害対策特別措置法第二十七条の四第一項又は同法第二十八条第二項の規定により読み替えて適用される災害対策基本法（昭和三十六年法律第二百二十三号）第六十三条第一項の規定による警戒区域の設定を行うことの指示

(a) An order to establish restricted areas pursuant to the provisions of Article 63, paragraph (1) of the Basic Act on Disaster Control Measures (Act No. 223 of 1961) which are applied by replacing the terms pursuant to the provisions of Article 27-4, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Nuclear Emergency Preparedness or Article 28, paragraph (2) of the same Act;

ロ 住民に対し避難のための立退きを求める指示を行うことの指示

(b) An order to issue an instruction asking residents to evacuate their homes;

ハ 住民に対し緊急時の避難のための立退き又は屋内への退避の準備を行うことを求める指示を行うことの指示

(c) An order to issue an instruction asking residents to prepare to leave their homes for emergency evacuation or to take refuge inside;

ニ イからハマまでに掲げるもののほか、これらに類するものとして政令で定める指示

(d) In addition to what is set forth in (a) to (c), orders specified by Cabinet Order as being equivalent thereto;

五 避難解除等区域 避難解除区域及び現に避難指示の対象となっている区域のうち原子力災害対策特別措置法第二十条第二項の規定により原子力災害対策本部長が福島の市長又は福島県知事に対して行った指示において近く当該避難指示が全て解除される見込みであるとされた区域をいう。

(v) Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted:

Meaning Zones where Evacuation Orders have been Lifted and the zones, out zones that are subject to Evacuation Orders at present, where all of said Evacuation Orders are supposed to be lifted in the near future, as indicated in the orders that the Head of the Nuclear Emergency Response Headquarters has issued to municipal mayors in Fukushima or the Governor of Fukushima Prefecture pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (2) of the Act on Special Measures Concerning Nuclear Emergency Preparedness.

第二章 福島復興再生基本方針

Chapter II Basic Guidelines for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima

(福島復興再生基本方針の策定等)

(Establishment, etc. of the Basic Guidelines for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima)

第五条 政府は、第二条に規定する基本理念にのっとり、原子力災害からの福島の復興及び再生に関する施策の総合的な推進を図るための基本的な方針（以下「福島復興再生基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 5 (1) Based on the Basic Principles prescribed in Article 2, the national government must establish basic guidelines for comprehensively promoting policies for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster (hereinafter referred to the "Basic Guidelines for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima").

2 福島復興再生基本方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Basic Guidelines for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima provide for the following:

一 原子力災害からの福島の復興及び再生の意義及び目標に関する事項

(i) Particulars concerning the significance and goals of the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster;

二 避難解除等区域の復興及び再生の推進のために政府が着実に実施すべき施策に関する基本的な事項

(ii) Basic particulars concerning policies that the national government should steadily implement for facilitating the reconstruction and revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted;

三 放射線による健康上の不安の解消その他の安心して暮らすことのできる生活環境の実現のために政府が着実に実施すべき施策に関する基本的な事項

(iii) Basic particulars concerning policies that the national government should steadily implement for eliminating health concerns due to radiation and for otherwise creating a living environment where people can live with peace of mind;

四 原子力災害からの産業の復興及び再生の推進のために政府が着実に実施すべき施策に関する基本的な事項

(iv) Basic particulars concerning policies that the national government should steadily implement for facilitating the reconstruction and revitalization of industry following the Nuclear Disaster;

五 第三十八条第一項に規定する産業復興再生計画の同条第九項の認定に関する基本的な事項

(v) Basic particulars concerning the approval set forth in Article 38, paragraph (9) with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry as prescribed in paragraph (1) of said Article;

六 新たな産業の創出及び産業の国際競争力の強化に寄与する取組その他先導的な施策への取組の重点的な推進のために政府が着実に実施すべき施策に関する基本的な事項

(vi) Basic particulars concerning policies that the national government should steadily implement for intensively promoting initiatives that contribute to the creation of new industry and strengthening international competitiveness in industry, and initiatives toward other leading policies;

七 第五十八条第一項に規定する重点推進計画の同条第五項の認定に関する基本的な事項

(vii) Basic particulars concerning the approval set forth in Article 58, paragraph (5) with regard to an Intensive Promotion Plan prescribed in paragraph (1) of said Article;

八 関連する東日本大震災（平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震及び原子力発電所の事故による災害をいう。）からの復興の円滑かつ迅速な推進に関する施策との連携に関する基本的な事項

(viii) Basic particulars concerning linkage with other related policies for facilitating a smooth and prompt reconstruction in response to the Great East Japan Earthquake (meaning the earthquake that occurred off the Pacific coast of the Tohoku region on March 11, 2011 and subsequent disasters caused by the Nuclear Power Plant Accident);

九 前各号に掲げるもののほか、福島復興及び再生に関し必要な事項

(ix) In addition to the particulars set forth in the preceding items, particulars necessary for the reconstruction and revitalization of Fukushima.

3 内閣総理大臣は、福島県知事の意見を聴いて、福島復興再生基本方針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must prepare a draft of the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima, while seeking the opinion of the Governor of Fukushima Prefecture, and seek a Cabinet decision thereon.

4 福島県知事は、前項の意見を述べようとするときは、あらかじめ、関係市町村長の意見を聴かななければならない。

(4) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to present an opinion as

set forth in the preceding paragraph, said governor must in advance hear the opinions of the mayors of the relevant municipalities.

5 内閣総理大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、福島復興再生基本方針を公表しなければならない。

(5) When a Cabinet decision has been made pursuant to the provisions of paragraph (3), the Prime Minister must publicize the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima without delay.

6 政府は、情勢の推移により必要が生じた場合には、福島復興再生基本方針を速やかに変更しなければならない。

(6) The national government must amend the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima when the need arises due to any change of circumstances.

7 第三項から第五項までの規定は、前項の規定による福島復興再生基本方針の変更について準用する。

(7) The provisions of paragraphs (3) to (5) apply mutatis mutandis to amendments to the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima under the preceding paragraph.

(福島県知事の提案)

(Proposal of the Governor of Fukushima Prefecture)

第六条 福島県知事は、福島の復興及び再生に関する施策の推進に関して、内閣総理大臣に対し、福島復興再生基本方針の変更についての提案（以下この条において「変更提案」という。）をすることができる。

Article 6 (1) The Governor of Fukushima Prefecture may make a proposal on amendments to the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima to the Prime Minister (hereinafter referred to as a "Proposal on Amendments" in this Article), with regard to the promotion of policies for the reconstruction and revitalization of Fukushima.

2 福島県知事は、変更提案をしようとするときは、あらかじめ、関係市町村長の意見を聴かななければならない。

(2) If the Governor of Fukushima Prefecture intends to make a Proposal on Amendments, said governor must in advance hear the opinions of the mayors of the relevant municipalities.

3 内閣総理大臣は、変更提案がされた場合において、当該変更提案を踏まえた福島復興再生基本方針の変更をする必要があると認めるときは、遅滞なく、福島復興再生基本方針の変更の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) Where a Proposal on Amendments has been made and when the Prime Minister finds it necessary to amend the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima based on said Proposal on Amendments, the Prime Minister must prepare a draft of the amendments to the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima and seek a

Cabinet decision thereon.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、福島復興再生基本方針を公表しなければならない。

(4) When a Cabinet decision has been made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must publicize the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima without delay.

5 内閣総理大臣は、変更提案がされた場合において、当該変更提案を踏まえた福島復興再生基本方針の変更をすることがないと認めるときは、遅滞なく、その旨及びその理由を福島県知事に通知しなければならない。

(5) Where a Proposal on Amendments has been made and the Prime Minister finds that it is not necessary to amend the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima based on said Proposal on Amendments, the Prime Minister must notify the Governor of Fukushima Prefecture to that effect with the grounds for such finding without delay.

第三章 避難解除等区域の復興及び再生のための特別の措置

Chapter III Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted.

第一節 避難解除等区域復興再生計画及びこれに基づく措置

Section 1 Plans for the Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, and Measures Based Thereon

(避難解除等区域復興再生計画)

(Plans for the Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted)

第七条 内閣総理大臣は、福島復興再生基本方針に即して、福島県知事の申出に基づき、避難解除等区域の復興及び再生を推進するための計画（以下「避難解除等区域復興再生計画」という。）を定めるものとする。

Article 7 (1) In line with the Basic Guidelines for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima and based on a request from the Governor of Fukushima Prefecture, the Prime Minister is to establish a plan for facilitating the reconstruction and revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (hereinafter referred to as the "Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted")

2 避難解除等区域復興再生計画には、次に掲げる事項（第三号から第五号までに掲げる事項にあつては、過去に避難指示の対象となつたことがない区域にわたるものであつて、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要と認められるものを含む。）を定めるものとする。

(2) The Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation

Orders have been Lifted or are to be Lifted provides for the following (regarding the particulars set forth in items (iii) to (v), including the particulars also covering zones which have never been subject to Evacuation Orders but which are deemed to be especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted):

一 避難解除等区域復興再生計画の意義及び目標

(i) The significance and goals of the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted;

二 避難解除等区域復興再生計画の期間

(ii) The timescale for the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted;

三 産業の復興及び再生に関する事項

(iii) Particulars concerning the reconstruction and revitalization of industry;

四 道路、港湾、海岸その他の公共施設の整備に関する事項

(iv) Particulars concerning the development of roads, ports and harbors, coastlines, and other public facilities;

五 生活環境の整備に関する事項

(v) Particulars concerning the development of the living environment;

六 前各号に掲げるもののほか、将来的な住民の帰還を目指す区域における避難指示の解除後の当該区域の復興及び再生に向けた準備のための取組その他避難解除等区域の復興及び再生に関し特に必要な事項

(vi) In addition to what are set forth in the preceding items, particulars especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, concerning initiatives such as preparing for the reconstruction and revitalization of zones where the aim is to realize the return of residents in the future, after the lifting of Evacuation Orders.

3 内閣総理大臣は、避難解除等区域復興再生計画を定めようとするときは、あらかじめ、関係行政機関の長に協議するとともに、福島県知事の意見を聴かなければならない。

(3) When the Prime Minister intends to establish a Plan for the Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, the Prime Minister must in advance hold deliberations with the head(s) of the relevant administrative organ(s) and hear the opinion of the Governor of Fukushima Prefecture.

4 福島県知事は、第一項の申出をし、又は前項の意見を述べようとするときは、あらかじめ、避難解除等区域をその区域に含む市町村の長の意見を聴かなければならない。

(4) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to make a request as set forth in paragraph (1) or present an opinion as set forth in the preceding paragraph, said governor must hear the opinions of the mayors of

municipalities that include the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted.

5 内閣総理大臣は、避難解除等区域復興再生計画を定めたときは、遅滞なく、これを福島県知事に通知しなければならない。

(5) When the Prime Minister has established a Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, the Prime Minister must notify the Governor of Fukushima Prefecture of such plan without delay.

6 内閣総理大臣は、避難解除等区域の変更その他情勢の推移により必要が生じたときは、福島県知事の申出に基づき、避難解除等区域復興再生計画を変更するものとする。

(6) The Prime Minister is to amend the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted when the need arises, due to any change to the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted or to any change of circumstances, based on a request from the Governor of Fukushima Prefecture.

7 第三項から第五項までの規定は、前項の規定による避難解除等区域復興再生計画の変更について準用する。

(7) The provisions of paragraphs (3) to (5) apply mutatis mutandis to the amendments to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted under the preceding paragraph.

(土地改良法等の特例)

(Special Provisions for the Land Improvement Act, etc.)

第八条 国は、避難解除等区域復興再生計画（前条第二項第三号に掲げる事項に係る部分に限る。以下この条において同じ。）に基づいて行う土地改良法（昭和二十四年法律第百九十五号）第二条第二項第一号から第三号まで及び第七号に掲げる土地改良事業（東日本大震災に対処するための土地改良法の特例に関する法律（平成二十三年法律第四十三号。第六項において「土地改良法特例法」という。）第二条第三項に規定する復旧関連事業及び第三項の規定により国が行うものを除く。）であって、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が農林水産大臣の同意を得て指定したものを行うことができる。

Article 8 (1) The national government may carry out Land Improvement Projects as set forth in Article 2, paragraph (2), items (i) to (iii) and item (vii) of the Land improvement Act (Act No. 195 of 1949) that are to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (limited to the part pertaining to the particulars set forth in paragraph (2), item (iii) of the preceding Article; hereinafter the same applies in this Article) (such projects exclude Reconstruction Related Projects as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act on Special Measures for the Land Improvement Act for Dealing with the

Great East Japan Earthquake (Act No. 43 of 2011; referred to as the "Act on Special Measures for the Land Improvement Act" in paragraph (6)) and the projects carried out by the national government pursuant to the provisions of paragraph (3)), and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, as projects especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted.

2 前項の規定により行う土地改良事業は、土地改良法第八十七条の二第一項の規定により行うことができる同項第二号に掲げる土地改良事業とみなす。この場合において、同条第四項及び第十項並びに同法第八十七条の三第二項の規定の適用については、同法第八十七条の二第四項中「施設更新事業（当該施設更新事業に係る土地改良施設又は当該土地改良施設と一体となつて機能を発揮する土地改良施設の管理を内容とする第二条第二項第一号の事業を行う土地改良区が存する場合において、当該施設更新事業に係る土地改良施設の有している機能の維持を図ることを目的とすることその他」とあるのは「土地改良施設の変更（当該変更に係る土地改良施設又は当該土地改良施設と一体となつて機能を発揮する土地改良施設の管理を内容とする第二条第二項第一号の事業を行う土地改良区が存する場合において、）」と、同項第一号中「施設更新事業」とあるのは「土地改良施設の変更」と、同条第十項中「第五条第六項及び第七項、第七条第三項」とあるのは「第五条第四項から第七項まで、第七条第三項及び第四項」と、「同条第五項」とあるのは「同条第四項」と、同法第八十七条の三第二項中「第八十五条第一項、第八十五条の二第一項若しくは第八十五条の三第六項の規定による申請に基づいて行う農用地造成事業等」とあるのは「農用地造成事業等」と、「これらの規定による申請に基づいて行う土地改良事業」とあるのは「土地改良事業」とする。

(2) Land Improvement Projects carried out under the provisions of the preceding paragraph are deemed to be the Land Improvement Projects set forth in Article 87-2, paragraph (1), item (ii) of the Land Improvement Act that can be carried out under the provisions of said paragraph. In this case, the term "pertaining to a facility renovation project (in cases where there is a land improvement district that carries out a project as set forth in Article 2, paragraph (2), item (i) for managing a land improvement facility pertaining to said facility renovation project or other land improvement facility that would exercise its functions together with the former, such project is limited to a project conforming to the requirements specified by Cabinet Order clearly" in Article 87-2, paragraph (4) of the same Act is deemed to be replaced with "pertaining to changes to a land improvement facility (in cases where there is a land improvement district that carries out a project as set forth in Article 2, paragraph (2), item (i) for managing a land improvement facility pertaining to said changes or other land improvement facility that would exercise its functions together with the former, such changes are limited to changes conforming to the requirements specified by Cabinet Order clearly"; the term

"a facility renovation project" in item (i) of said paragraph is deemed to be replaced with "changes to a land improvement facility"; the terms "Article 5, paragraphs (6) and (7), Article 7, paragraph (3)" and "paragraph (5) of said Article" in paragraph (10) of said Article are deemed to be replaced with "Article 5, paragraphs (4) to (7), Article 7, paragraphs (3) and (4)" and "paragraph (4) of said Article," respectively; and in Article 87-3, paragraph (2) of the same Act, the terms "to be carried out based on the application under Article 85, paragraph (1), Article 85-2, paragraph (1), or Article 85-3, paragraph (6)" and "to be carried out based on the application under these provisions" are deemed to be deleted.

3 国は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う土地改良法第二条第二項第一号から第三号まで及び第七号に掲げる土地改良事業（福島県知事が平成二十三年三月十一日以前に同法第八十七条第一項の規定により土地改良事業計画を定めたものに限る。）であって、福島県における当該土地改良事業の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が農林水産大臣の同意を得て指定したものを、自ら行うことができる。この場合においては、当該指定のあった日に、農林水産大臣が同法第八十七条第一項の規定により当該土地改良事業計画を定めたものとみなす。

(3) The national government itself may carry out Land Improvement Projects as set forth in Article 2, paragraph (2), items (i) to (iii) and item (vii) of the Land Improvement Act that are to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (limited to the projects for which the Governor of Fukushima Prefecture has established a land improvement project plan pursuant to the provisions of Article 87, paragraph (1) of the same Act not later than March 11, 2011), and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, as projects especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out said Land Improvement Projects available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region. In this case, it is deemed that the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has established said land improvement project plan pursuant to the provisions of Article 87, paragraph (1) of the same Act as of the date said designation has been made.

4 前項の規定による指定は、福島県知事の要請に基づいて行うものとする。

(4) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from the Governor of Fukushima Prefecture.

5 第三項の規定により国が土地改良事業を行う場合において、当該土地改良事業に関し福島県が有する権利及び義務の国への承継については、農林水産大臣と福島県知事とが協議して定めるものとする。

- (5) Where the national government carries out Land Improvement Projects pursuant to the provisions of paragraph (3), the succession of rights and obligations that Fukushima prefecture holds with regard to said Land Improvement Projects to the national government are to be determined through deliberations between the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Governor of Fukushima Prefecture.
- 6 避難解除等区域復興再生計画に基づいて国が行う次の各号に掲げる土地改良事業についての土地改良法第九十条第一項の規定による負担金の額は、同項の規定にかかわらず、それぞれ当該各号に定める額とする。
- (6) The amount of the contribution under Article 90, paragraph (1) of the Land Improvement Act for Land Improvement Projects set forth in the following items that the national government carries out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted is the amount specified respectively therein, notwithstanding the provisions of said paragraph:
- 一 土地改良法第二条第二項第五号に掲げる土地改良事業（土地改良法特例法第二条第二項に規定する特定災害復旧事業を除く。） 土地改良法特例法第五条第二号又は第三号の規定の例により算定した額
 - (i) The Land Improvement Projects set forth in Article 2, paragraph (2), item (v) of the Land Improvement Act (excluding Specified Disaster Recovery Projects as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Special Measures for the Land Improvement Act): The amount calculated in accordance with the provisions of Article 5, item (ii) or (iii) of the Act on Special Measures for the Land Improvement Act;
 - 二 前号に掲げる土地改良事業と併せて行う土地改良法第二条第二項第一号に掲げる土地改良事業（同号に規定する土地改良施設の変更に係るものに限る。） 土地改良法特例法第五条第四号の規定の例により算定した額
 - (ii) The Land Improvement Projects set forth in Article 2, paragraph (2), item (i) of the Land Improvement Act (limited to projects pertaining to changes to a land improvement facility prescribed in said item) that are to be carried out together with the Land Improvement Projects set forth in the preceding item: The amount calculated in accordance with the provisions of Article 5, item (iv) of the Act on Special Measures for the Land Improvement Act.
- 7 東日本大震災復興特別区域法（平成二十三年法律第二百二十二号）第五十二条第一項の規定により福島県が行う土地改良事業であって、避難解除等区域において行うものについての同条第二項及び第三項の規定の適用については、同条第二項中「同条第十項及び」とあるのは「同条第四項及び第十項並びに」と、「同法第八十七条の二第十項」とあるのは「同法第八十七条の二第四項中「施設更新事業（当該施設更新事業に係る土地改良施設又は当該土地改良施設と一体となつて機能を発揮する土地改良施設の管理を内容とする第二条第二項第一号の事業を行う土地改良区が存する場合において、当該施設更新事業に係る土地改良施設の有している機能の維持を図ることを目的

とすることその他」とあるのは「土地改良施設の変更（当該変更に係る土地改良施設又は当該土地改良施設と一体となつて機能を発揮する土地改良施設の管理を内容とする第二条第二項第一号の事業を行う土地改良区が存する場合において、）」と、同項第一号中「施設更新事業」とあるのは「土地改良施設の変更」と、同条第十項」と、同条第三項中「第八十七条の二第三項から第五項まで」とあるのは「第八十七条の二第三項及び第五項並びに前項の規定により読み替えて適用する同条第四項」とする。

- (7) With regard to the application of the provisions of Article 52, paragraphs (2) and (3) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Act No. 122 of 2011) to Land Improvement Projects that Fukushima prefecture carries out in Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted pursuant to the provisions of paragraph (1) of said Article, in paragraph (2) of said Article, the term "paragraph (10) of said Article" is deemed to be replaced with "paragraphs (4) and (10) of said Article"; and the term "in Article 87-2, paragraph (10) of the same Act," is deemed to be replaced with "the term 'pertaining to a facility renovation project (if there is a land improvement district that carries out a project as set forth in Article 2, paragraph (2), item (i) for managing a land improvement facility pertaining to said facility renovation project or other land improvement facility that would exercise its functions together with the former, such project is limited to a project conforming to the requirements specified by Cabinet Order as the one clearly' in Article 87-2, paragraph (4) of the same Act is deemed to be replaced with 'pertaining to changes to a land improvement facility (if there is a land improvement district that carries out a project as set forth in Article 2, paragraph (2), item (i) for managing a land improvement facility pertaining to said changes or other land improvement facility that would exercise its functions together with the former, such changes are limited to changes conforming to the requirements specified by Cabinet Order as those clearly'; the term 'a facility renovation project' in item (i) of said paragraph is deemed to be replaced with 'changes to a land improvement facility'; and in paragraph (10) of said Article"; and the term "and Article 87-2, paragraphs (3) to (5)" in paragraph (3) of said Article is deemed to be replaced with "Article 87-2, paragraphs (3) and (5), and paragraph (4) of said Article applied by replacing the terms pursuant to the preceding paragraph."

（漁港漁場整備法の特例）

(Special Provisions for the Act on Development of Fishing Ports and Grounds)

第九条 農林水産大臣は、避難解除等区域復興再生計画（第七条第二項第四号に掲げる事項に係る部分に限る。次条から第十六条までにおいて同じ。）に基づいて行う漁港漁場整備法（昭和二十五年法律第百三十七号）第四条第一項に規定する漁港漁場整備事業（漁港管理者（同法第二十五条の規定により決定された地方公共団体をいう。以下この条において同じ。）である福島県が管理する同法第二条に規定する漁港に係る

同項第一号に掲げる事業に係るものに限る。)に関する工事(東日本大震災による被害を受けた公共土木施設の災害復旧事業等に係る工事の国等による代行に関する法律(平成二十三年法律第三十三号。以下「震災復旧代行法」という。))第三条第一項各号に掲げる事業に係るものを除く。)であって、福島県における漁港漁場整備事業に関する工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が農林水産大臣の同意を得て指定したもの(第三項及び第四項において「復興漁港工事」という。)を、自ら施行することができる。

Article 9 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may personally carry out work related to a Project for Developing Fishing Ports and Grounds prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Act on Development of Fishing Ports and Grounds (Act No. 137 of 1950) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (limited to the part pertaining to the particulars set forth in Article 7, paragraph (2), item (iv); the same applies in the following Article to Article 16) (such Project for Developing Fishing Ports and Grounds are limited to a project pertaining to the one set forth in Article 4, paragraph (1), item (i) of the same Act for a fishing port prescribed in Article 2 of the same Act that is administered by Fukushima prefecture, which serves as the Fishing Port Administrator (meaning a local government determined pursuant to the provisions of Article 25 of the same Act; hereinafter the same applies in this Article)) (such work excludes work pertaining to the projects set forth in the items of Article 3, paragraph (1) of the Act on Work Taken over by the State, etc. for Disaster Recovery Projects for Public Civil Engineering Facilities Damaged by the Great East Japan Earthquake (Act No. 33 of 2011; hereinafter referred to as the "Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc."), and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out the work related to the Project for Developing Fishing Ports and Grounds available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Fishing Port Work for Reconstruction" in paragraphs (3) and (4)).

2 前項の規定による指定は、漁港管理者である福島県の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from Fukushima prefecture, which serves as the Fishing Port Administrator.

3 農林水産大臣は、第一項の規定により復興漁港工事を施行する場合においては、政令で定めるところにより、漁港管理者である福島県に代わってその権限を行うものと

する。

(3) Where the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries carries out Fishing Port Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1), said minister is to exercise the authority in lieu of Fukushima prefecture, which serves as the Fishing Port Administrator, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 第一項の規定により農林水産大臣が施行する復興漁港工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、福島県は、当該費用の額から、自ら当該復興漁港工事を施行することとした場合に国が福島県に交付すべき負担金又は補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(4) The expenses for carrying out the Fishing Port Work for Reconstruction that the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) is borne by the national government. In this case, Fukushima prefecture is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses, an amount equivalent to the amount of the contribution or subsidy that the national government grants to Fukushima prefecture when the prefecture itself carries out said Fishing Port Work for Reconstruction.

5 第三項の規定により漁港管理者に代わってその権限を行う農林水産大臣は、漁港漁場整備法第七章の規定の適用については、漁港管理者とみなす。

(5) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries who exercises the authority in lieu of the Fishing Port Administrator pursuant to the provisions of paragraph (3) is deemed to be the Fishing Port Administrator, with regard to the application of the provisions of Chapter VII of the Act on Development of Fishing Ports and Grounds.

(砂防法の特例)

(Special Provisions for the Erosion Control Act)

第十条 国土交通大臣は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う砂防法（明治三十年法律第二十九号）第一条に規定する砂防工事（震災復旧代行法第四条第一項各号に掲げる事業に係るものを除く。）であって、福島県における砂防工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が国土交通大臣の同意を得て指定したもの（第三項及び第四項において「復興砂防工事」という。）を、自ら施行することができる。

Article 10 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may personally carry out Erosion Control Work as prescribed in Article 1 of the Erosion Control Act (Act No. 29 of 1897) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (excluding work pertaining to the projects set forth in the items of Article 4, paragraph (1) of the Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc.), and which the Prime

Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out the Erosion Control Work available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Erosion Control Work for Reconstruction" in paragraphs (3) and (4)).

- 2 前項の規定による指定は、福島県知事の要請に基づいて行うものとする。
- (2) A designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from the Governor of Fukushima Prefecture.
- 3 国土交通大臣は、第一項の規定により復興砂防工事を施行する場合には、政令で定めるところにより、福島県知事に代わってその権限を行うものとする。
- (3) Where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out Erosion Control Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1), said minister is to exercise authority in lieu of the Governor of Fukushima Prefecture, pursuant to the provisions of Cabinet Order.
- 4 第一項の規定により国土交通大臣が施行する復興砂防工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、福島県は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、福島県知事が自ら当該復興砂防工事を施行することとした場合に国が福島県に交付すべき負担金又は補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。
- (4) The expenses for carrying out the Erosion Control Work for Reconstruction that the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, Fukushima prefecture is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses the amount equivalent to that of the contribution or subsidy that the national government grants to Fukushima prefecture when the Governor of Fukushima Prefecture personally carries out said Erosion Control Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(港湾法の特例)

(Special Provisions for the Port and Harbor Act)

第十一条 国土交通大臣は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う港湾法（昭和二十五年法律第二百十八号）第二条第七項に規定する港湾工事のうち同条第五項に規定する港湾施設（港湾管理者（同条第一項に規定する港湾管理者をいう。次項において同じ。）である福島県が管理するものに限る。）の建設又は改良に係るもの（震災復興旧代行法第五条第一項第二号に掲げる事業に係るものを除く。）であつて、福島県における港湾工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が国土交通大臣の同意を得て指定したもの（第三項において「復興港湾工事」という。）を、自ら施行することができる。

Article 11 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may personally carry out Port and Harbor Work as prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Port and Harbor Act (Act No. 218 of 1950) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted and pertains to the construction or improvement of Port and Harbor Facilities as prescribed in paragraph (5) of said Article (limited to facilities managed by Fukushima prefecture, which serves as the Port and Harbor Administrator (meaning the Port and Harbor Administrator prescribed in paragraph (1) of said Article; the same applies in the following paragraph) (such work excludes work pertaining to the project set forth in Article 5, paragraph (1), item (ii) of the Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc.), and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out the Port and Harbor Work available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Port and Harbor Work for Reconstruction" in paragraph (3)).

2 前項の規定による指定は、港湾管理者である福島県の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from Fukushima prefecture that serves as the Port and Harbor Administrator.

3 第一項の規定により国土交通大臣が施行する復興港湾工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、福島県は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、自ら当該復興港湾工事を施行することとした場合に国が福島県に交付すべき負担金又は補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(3) The expenses for carrying out the Port and Harbor Work for Reconstruction that the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, Fukushima prefecture is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses the amount equivalent to that of the contribution or subsidy that the national government grants to Fukushima prefecture when the prefecture itself carries out said Port and Harbor Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(道路法の特例)

(Special Provisions for the Road Act)

第十二条 国土交通大臣は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う都道府県道

(道路法(昭和二十七年法律第百八十号)第三条第三号に掲げる都道府県道をいう。)又は市町村道(同条第四号に掲げる市町村道をいう。)の新設又は改築に関する工事(震災復旧代行法第六条第一項第二号に掲げる事業に係るものを除く。)であって、当該道路の道路管理者(道路法第十八条第一項に規定する道路管理者をいう。第五項において同じ。)である地方公共団体(福島県及び避難解除等区域をその区域に含む市町村に限る。以下この節において同じ。)における道路の新設又は改築に関する工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が国土交通大臣の同意を得て指定したもの(第三項及び第四項において「復興道路工事」という。)を、自ら施行することができる。

Article 12 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may personally carry out work related to the construction or improvement of Prefectural Roads (meaning the Prefectural Roads set forth in Article 3, item (iii) of the Road Act (Act No. 180 of 1952)) or Municipal Roads (meaning the Municipal Roads set forth in item (iv) of said Article) (excluding work pertaining to the project set forth in Article 6, paragraph (1), item (ii) of the Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc.) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out work related to the construction or improvement of roads available in the local governments (limited to Fukushima prefecture and municipalities that contain Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted; hereinafter the same applies in this Section) that serve as the Road Administrator (meaning the Road Administrator prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Road Act; the same applies in paragraph (5)) of said roads and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Road Work for Reconstruction" in paragraphs (3) and (4)).

2 前項の規定による指定は、同項の地方公共団体の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from the local governments set forth in said paragraph.

3 国土交通大臣は、第一項の規定により復興道路工事を施行する場合においては、政令で定めるところにより、同項の地方公共団体に代わってその権限を行うものとする。

(3) Where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out the Road Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1), said minister is to exercise authority in lieu of the local governments set forth in said paragraph, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 第一項の規定により国土交通大臣が施行する復興道路工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、同項の地方公共団体は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、自ら当該復興道路工事を施行することとした場合に国が当該地方公共団体に交付すべき補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(4) The expenses for carrying out Road Work for Reconstruction that the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, the local governments set forth in said paragraph is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses an amount equivalent to that of the subsidy that the national government grants to said local governments when they themselves carry out said Road Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

5 第三項の規定により道路管理者に代わってその権限を行う国土交通大臣は、道路法第八章の規定の適用については、道路管理者とみなす。

(5) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who exercises authority in lieu of the Road Administrator pursuant to the provisions of paragraph (3) is deemed to be the Road Administrator, with regard to the application of the provisions of Chapter VIII of the Road Act.

(海岸法の特例)

(Special Provisions for the Coast Act)

第十三条 主務大臣（海岸法（昭和三十一年法律第百一号）第四十条に規定する主務大臣をいう。以下この条において同じ。）は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う海岸保全施設（同法第二条第一項に規定する海岸保全施設をいう。以下この項において同じ。）の新設又は改良に関する工事（震災復旧代行法第七条第一項第二号に掲げる事業に係るものを除く。）であって、福島県における海岸保全施設の新設又は改良に関する工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が主務大臣の同意を得て指定したもの（第三項及び第四項において「復興海岸工事」という。）を、自ら施行することができる。

Article 13 (1) The Competent Minister (meaning the Competent Minister prescribed in Article 40 of the Coast Act (Act No. 101 of 1956); hereinafter the same applies in this Article) may personally carry out work related to the construction or improvement of Coast Protection Facilities (meaning the Coast Protection Facilities prescribed in Article 2, paragraph (1) of the same Act; hereinafter the same applies in this paragraph) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Competent Minister, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the

system for carrying out the work related to the construction or improvement of Coast Protection Facilities available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Coast Work for Reconstruction" in paragraphs (3) and (4)).

2 前項の規定による指定は、海岸管理者（海岸法第二条第三項に規定する海岸管理者をいう。以下この条及び第四十五条第二項第二号において同じ。）である福島県知事の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from the Governor of Fukushima Prefecture who serves as the Coast Administrator (meaning the Coast Administrator prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Coast Act; hereinafter the same applies in this Article and Article 45, paragraph (2), item (ii)).

3 主務大臣は、第一項の規定により復興海岸工事を施行する場合には、政令で定めるところにより、海岸管理者である福島県知事に代わってその権限を行うものとする。

(3) Where the Competent Minister carries out Coast Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1), said minister is to exercise authority in lieu of the Governor of Fukushima Prefecture who serves as the Coast Administrator, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 第一項の規定により主務大臣が施行する復興海岸工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、福島県は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、海岸管理者である福島県知事が自ら当該復興海岸工事を施行することとした場合に国が福島県に交付すべき負担金又は補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(4) The expenses for carrying out Coast Work for Reconstruction that the Competent Minister carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, Fukushima prefecture is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses that equivalent to the amount of the contribution or subsidy that the national government grants to Fukushima prefecture when the Governor of Fukushima Prefecture who serves as the Coast Administrator personally carries out said Coast Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

5 第三項の規定により海岸管理者に代わってその権限を行う主務大臣は、海岸法第五章の規定の適用については、海岸管理者とみなす。

(5) The Competent Minister who exercises the authority in lieu of the Coast Administrator pursuant to the provisions of paragraph (3) is deemed to be the Coast Administrator, with regard to the application of the provisions of Chapter V of the Coast Act.

(地すべり等防止法の特例)

(Special Provisions for the Landslide Prevention Act)

第十四条 主務大臣（地すべり等防止法（昭和三十三年法律第三十号）第五十一条第一項に規定する主務大臣をいう。以下この条において同じ。）は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う同法第二条第四項に規定する地すべり防止工事（震災復旧代行法第八条第一項各号に掲げる事業に係るものを除く。）であつて、福島県における地すべり防止工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が主務大臣の同意を得て指定したもの（第三項及び第四項において「復興地すべり防止工事」という。）を、自ら施行することができる。

Article 14 (1) The Competent Minister (meaning the Competent Minister prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Landslide Prevention Act (Act No. 30 of 1958); hereinafter the same applies in this Article) may personally carry out Landslide Prevention Work as prescribed in Article 2, paragraph (4) of the same Act (excluding work pertaining to the projects set forth in the items of Article 8, paragraph (1) of the Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc.) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Competent Minister, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out the Landslide Prevention Work available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Landslide Prevention Work for Reconstruction" in paragraphs (3) and (4)).

2 前項の規定による指定は、福島県知事の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from the Governor of Fukushima Prefecture.

3 主務大臣は、第一項の規定により復興地すべり防止工事を施行する場合においては、政令で定めるところにより、福島県知事に代わってその権限を行うものとする。

(3) Where the Competent Minister carries out the Landslide Prevention Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1), said minister is to exercise authority in lieu of the Governor of Fukushima Prefecture, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 第一項の規定により主務大臣が施行する復興地すべり防止工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、福島県は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、福島県知事が自ら当該復興地すべり防止工事を施行することとした場合に国が福島県に交付すべき負担金又は補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(4) The expenses for carrying out the Landslide Prevention Work for Reconstruction that the Competent Minister carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, Fukushima prefecture is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses an amount equivalent to that of the contribution

or subsidy that the national government grants to Fukushima prefecture when the Governor of Fukushima Prefecture personally carries out said Landslide Prevention Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

5 第三項の規定により福島県知事に代わってその権限を行う主務大臣は、地すべり等防止法第六章の規定の適用については、福島県知事とみなす。

(5) The Competent Minister who exercises the authority in lieu of the Governor of Fukushima Prefecture pursuant to the provisions of paragraph (3) is deemed to be the Governor of Fukushima Prefecture, with regard to the application of the provisions of Chapter VI of the Landslide Prevention Act.

(河川法の特例)

(Special Provisions for the River Act)

第十五条 国土交通大臣は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う指定区間（河川法（昭和三十九年法律第百六十七号）第九条第二項に規定する指定区間をいう。）内の一級河川（同法第四条第一項に規定する一級河川をいう。）、二級河川（同法第五条第一項に規定する二級河川をいう。第五項において同じ。）又は準用河川（同法第百条第一項に規定する準用河川をいう。第五項において同じ。）の改良工事（震災復興旧代行法第十条第一項第二号に掲げる事業に係るものを除く。）であって、当該河川の改良工事を施行すべき地方公共団体の長が統括する地方公共団体における河川の改良工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が国土交通大臣の同意を得て指定したもの（第三項及び第四項において「復興河川工事」という。）を、自ら施行することができる。

Article 15 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may personally carry out improvement work for Class A Rivers (meaning the Class A Rivers as prescribed in Article 4, paragraph (1) of the River Act (Act No. 167 of 1964)), Class B Rivers (meaning the Class B Rivers prescribed in Article 5, paragraph (1) of the same Act; the same applies in paragraph (5)), or other rivers designated by municipal mayors for which the provisions on Class B Rivers apply mutatis mutandis (meaning those prescribed in Article 100, paragraph (1) of the same Act; the same applies in paragraph (5)) within the Designated Section (meaning the Designated Section prescribed in Article 9, paragraph (2) of the same Act) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (such work excludes that pertaining to the project set forth in Article 10, paragraph (1), item (ii) of the Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc.), and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of Zones where Evacuation Orders have been

Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out river improvement work available in the local government, supervised by the head of the local government which should carry out said river improvement work, and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "River Work for Reconstruction" in paragraphs (3) and (4)).

2 前項の規定による指定は、同項の地方公共団体の長の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from the head of the local government set forth in said paragraph.

3 国土交通大臣は、第一項の規定により復興河川工事を施行する場合には、政令で定めるところにより、同項の地方公共団体の長に代わってその権限を行うものとする。

(3) Where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out the River Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1), said minister is to exercise authority in lieu of the head of the local government set forth in said paragraph, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 第一項の規定により国土交通大臣が施行する復興河川工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、同項の地方公共団体は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、当該地方公共団体の長が自ら当該復興河川工事を施行することとした場合に国が当該地方公共団体に交付すべき負担金又は補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(4) The expenses for carrying out River Work for Reconstruction that the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, the local government set forth in said paragraph is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses an amount equivalent to that of the contribution or subsidy that the national government grants to said local government when the head of the local government personally carries out said River Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

5 第三項の規定により二級河川又は準用河川の河川管理者（河川法第七条（同法第百条第一項において準用する場合を含む。）に規定する河川管理者をいう。以下この項において同じ。）に代わってその権限を行う国土交通大臣は、同法第七章（同法第百条第一項において準用する場合を含む。）の規定の適用については、河川管理者とみなす。

(5) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who exercises authority in lieu of the River Administrator (meaning the River Administrator prescribed in Article 7 of the River Act (including cases applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (1) of the same Act); hereinafter

the same applies in this paragraph) of Class B Rivers and other rivers designated by municipal mayors for which the provisions on Class B Rivers apply mutatis mutandis, pursuant to the provisions of paragraph (3), is deemed to be the River Administrator, with regard to the application of the provisions of Chapter VII of the same Act (including cases applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (1) of the same Act).

(急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律の特例)

(Special Provisions for the Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Collapses)

第十六条 国土交通大臣は、避難解除等区域復興再生計画に基づいて行う急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律（昭和四十四年法律第五十七号）第二条第三項に規定する急傾斜地崩壊防止工事（震災復旧代行法第十一条第一項各号に掲げる事業に係るものを除く。）であつて、福島県における当該急傾斜地崩壊防止工事の実施体制その他の地域の実情を勘案して、避難解除等区域の復興及び再生のために特に必要があるものとして内閣総理大臣が国土交通大臣の同意を得て指定したもの（第三項から第五項までにおいて「復興急傾斜地崩壊防止工事」という。）を、自ら施行することができる。

Article 16 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may personally carry out Steep Slope Failure Prevention Work as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Collapses (Act No. 57 of 1969) that is to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (such work excludes that pertaining to the projects set forth in the items of Article 11, paragraph (1) of the Act on Earthquake Disaster Recovery Work Taken over by the State, etc.), and which the Prime Minister has designated, after obtaining the consent of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as work especially necessary for the reconstruction and revitalization of the Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted, in light of the system for carrying out said Steep Slope Failure Prevention Work available in Fukushima prefecture and other circumstances affecting the region (such work is referred to as "Steep Slope Failure Prevention Work for Reconstruction" in paragraphs (3) to (5)).

2 前項の規定による指定は、福島県の要請に基づいて行うものとする。

(2) The designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be made based on a request from Fukushima prefecture.

3 国土交通大臣は、第一項の規定により復興急傾斜地崩壊防止工事を施行する場合には、政令で定めるところにより、福島県知事に代わってその権限を行うものとする。

(3) Where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out Steep Slope Failure Prevention Work for Reconstruction pursuant to the

provisions of paragraph (1), said minister is to exercise the authority in lieu of the Governor of Fukushima Prefecture, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律第十三条第二項の規定は、国土交通大臣が第一項の規定により復興急傾斜地崩壊防止工事を施行する場合については、適用しない。

(4) The provisions of Article 13, paragraph (2) of the Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Collapses do not apply to cases where the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out the Steep Slope Failure Prevention Work for Reconstruction pursuant to the provisions of paragraph (1).

5 第一項の規定により国土交通大臣が施行する復興急傾斜地崩壊防止工事に要する費用は、国の負担とする。この場合において、福島県は、政令で定めるところにより、当該費用の額から、自ら当該復興急傾斜地崩壊防止工事を施行することとした場合に国が福島県に交付すべき補助金の額に相当する額を控除した額を負担する。

(5) The expenses for carrying out Steep Slope Failure Prevention Work for Reconstruction that the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism carries out pursuant to the provisions of paragraph (1) are borne by the national government. In this case, Fukushima prefecture is to bear the amount that remains after deducting from the amount of said expenses an amount equivalent to that of the subsidy that the national government grants to Fukushima prefecture when the prefecture itself carries out said Steep Slope Failure Prevention Work for Reconstruction, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

6 第三項の規定により福島県知事に代わってその権限を行う国土交通大臣は、急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律第五章の規定の適用については、福島県知事とみなす。

(6) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who exercises authority in lieu of the Governor of Fukushima Prefecture pursuant to the provisions of paragraph (3) is deemed to be the Governor of Fukushima Prefecture, with regard to the application of the provisions of Chapter V of the Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Collapses.

(生活環境整備事業)

(Living Environment Improvement Projects)

第十七条 内閣総理大臣は、避難解除等区域復興再生計画（第七条第二項第五号に掲げる事項に係る部分に限る。）に基づいて行う生活環境整備事業（避難解除等区域において住民の生活環境の改善に資するために必要となる公共施設又は公益的施設の清掃その他の当該施設の機能を回復するための事業であって、復興庁令で定めるものをいう。）を、復興庁令で定めるところにより、当該施設を管理する者の要請に基づいて、行うことができる。

Article 17 (1) The Prime Minister may carry out Living Environment Improvement Projects (meaning projects to clean public facilities or public utilities necessary for the improvement of residents' Living Environment in Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted or to otherwise aim to restore the function of said facilities, which are specified by Order of the Reconstruction Agency) that are to be carried out based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Zones where Evacuation Orders have been Lifted or are to be Lifted (limited to the part pertaining to the particulars set forth in Article 7, paragraph (2), item (v)) based on a request from the person who manages said facilities, as specified by Order of the Reconstruction Agency.

2 前項の規定により内閣総理大臣が行う生活環境整備事業に要する費用は、国の負担とする。

(2) The expenses for carrying out Living Environment Improvement Projects that the Prime Minister carries out pursuant to the provisions of the preceding paragraph are borne by the national government.

第二節 課税の特例

Section 2 Special Provisions on Taxation

第十八条 避難解除区域内において事業の用に供する施設又は設備を新設し、又は増設した個人事業者又は法人（避難指示の対象となった区域内に平成二十三年三月十一日においてその事業所が所在していたことについて、復興庁令で定めるところにより福島県知事の確認を受けたものに限る。）が、当該新設又は増設に伴い新たに取得し、又は製作し、若しくは建設した機械及び装置、建物及びその附属設備並びに構築物については、東日本大震災の被災者等に係る国税関係法律の臨時特例に関する法律（平成二十三年法律第二十九号。次条において「震災特例法」という。）で定めるところにより、課税の特例の適用があるものとする。

Article 18 Where a sole proprietor or a corporation has newly established or expanded facilities or equipment to be used for a project in a Zone where Evacuation Orders have been Lifted (limited to an sole proprietorship or corporation where it has been confirmed by the Governor of Fukushima Prefecture that said person had a place of business in a zone subject to Evacuation Orders as of March 11, 2011, as specified by Order of the Reconstruction Agency), special provisions for taxation are applied to machines, devices, buildings and equipment attached thereto, as well as to structures that said person has newly acquired, manufactured or constructed upon newly establishing or expanding said facilities or equipment, as specified by the Act on Temporary Special Provisions of Acts Related to National Tax, in Relation to Victims, etc. of the Great East Japan Earthquake (Act No. 29 of 2011; referred to as the "Act on Special Measures Concerning Earthquake Disaster"

in the following Article).

第十九条 個人事業者又は法人（避難指示の対象となった区域内に平成二十三年三月十一日においてその事業所が所在していたことについて、復興庁令で定めるところにより福島県知事の確認を受けたものに限る。）が、原子力災害の被災者である労働者を、避難解除区域内に所在する事業所において雇用している場合には、当該個人事業者又は法人に対する所得税及び法人税の課税については、震災特例法で定めるところにより、課税の特例の適用があるものとする。

Article 19 Where a sole proprietorship or a corporation (limited to a sole proprietorship or corporation where it has been confirmed by the Governor of Fukushima Prefecture that said person had a place of business in a zone subject to Evacuation Orders as of March 11, 2011, as specified by Order of the Reconstruction Agency) employs a worker, who is a victim of the Nuclear Disaster, at a place of business located in a Zone where Evacuation Orders have been Lifted, special provisions for taxation are applied to income tax and corporation tax to be imposed on said sole proprietorship or corporation, as specified by the Act on Special Measures Concerning Earthquake Disaster.

第三節 公営住宅法の特例等

Section 3 Special Provisions, etc. for the Act on Public Housing

（公営住宅に係る国の補助の特例）

（Special Provisions on Government Subsidy for Public Housing）

第二十条 公営住宅法（昭和二十六年法律第百九十三号）第二条第十六号に規定する事業主体（次項及び第二十二条第二項において「事業主体」という。）が、避難指示区域（現に避難指示であつて第四条第四号イ又はロに掲げる指示であるものの対象となっている区域をいう。以下同じ。）に存する住宅に平成二十三年三月十一日において居住していた者（以下「居住制限者」という。）に賃貸又は転貸するため同法第二条第七号に規定する公営住宅の整備をする場合においては、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句をそれぞれ同表の下欄に掲げる字句と読み替えて、これらの規定を適用し、同法第八条第一項ただし書及び第十七条第三項ただし書並びに激甚災害に対処するための特別の財政援助等に関する法律（昭和三十七年法律第百五十号。以下この条及び第二十二条において「激甚災害法」という。）第二十二条第一項ただし書の規定は、適用しない。

Article 20 (1) Where a Business Entity prescribed in Article 2, item (xvi) of the Act on Public Housing (Act No. 193 of 1951) (referred to as a "Business Entity" in the following paragraph and Article 22, paragraph (2)) develops Public Housing prescribed in Article 2, item (vii) of the same Act for the purpose of leasing or subleasing said Public Housing to persons who resided in houses located in Zones under Evacuation Orders (meaning the zones being subject to Evacuation Orders that fall under either of the orders set forth in Article 4,

item (iv) (a) or (b); the same applies hereinafter) as of March 11, 2011 (hereinafter such persons are referred to as "Persons Subject to Residence Restrictions"), the provisions set forth in the left-hand column of the following table applies by replacing the terms therein as set forth in the middle column of said table with the terms set forth in the right-hand column of said table, respectively, and the provisions of the proviso to Article 8, paragraph (1), the proviso to Article 17, paragraph (3) of the same Act, and the proviso to Article 22, paragraph (1) of the Act on Special Financial Support to Deal with the Designated Disaster of Extreme Severity (Act No. 150 of 1962; hereinafter referred to as the "Act on Disaster of Extreme Severity" in this Article and Article 22) do not apply.

<p>公営住宅法第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act on Public Housing</p>	<p>次の各号の一に該当する 場合において、事業主体 が災害により滅失した住 宅に居住していた low income persons who had resided in houses lost due to a disaster in the case falling under either of the following items</p>	<p>事業主体が第十一条第一 項に規定する交付申請書 を提出する日において居 住制限者（福島復興再生 特別措置法（平成二十四 年法律第二十五号）第二 十条第一項に規定する居 住制限者をいう。第十七 条第三項において同 じ。）である low income persons who are Persons Subject to Residence Restrictions (meaning the Persons Subject to Residence Restrictions prescribed in Article 20, paragraph (1) of the Act on Special Measures for Fukushima Reconstruction and Revitalization (Act No. 25 of 2012); the same shall apply in Article 17, paragraph (3)), as of the day on which said Business Entity submits a written application for the subsidy prescribed in Article 11, paragraph (1)</p>
--	---	--

<p>公営住宅法第十七条第三項 Article 17, paragraph (3) of the Act on Public Housing</p>	<p>同項に規定する政令で定める地域にあつた住宅であつて激甚災害により滅失したものにその災害の当時居住していた to low income persons who had resided in houses that were located in the area specified by Cabinet Order as prescribed in said paragraph and were lost due to a disaster of extreme severity, as of the time of said disaster,</p>	<p>居住制限者である to low income persons who are Persons Subject to Residence Restrictions</p>
<p>激甚災害法第二十二条第一項 Article 22, paragraph (1) of the Act on Disaster of Extreme Severity</p>	<p>激甚災害を受けた政令で定める地域にあつた住宅であつて当該激甚災害により滅失したものにその災害の当時居住していた to persons who had resided in houses that were located in the area that was hit by a disaster of extreme severity and is specified by Cabinet Order, as of the time of said disaster,</p>	<p>公営住宅法第十一条第一項に規定する交付申請書を提出する日において居住制限者（福島復興再生特別措置法（平成二十四年法律第二十五号）第二十条第一項に規定する居住制限者をいう。）である to persons who are Persons Subject to Residence Restrictions prescribed in Article 20, paragraph (1) of the Act on Special Measures for Fukushima Reconstruction and Revitalization (Act No. 25 of 2012), as of the day on which the local government submits a written application for the subsidy as prescribed in Article 11, paragraph (1) of the Act on Public Housing</p>

2 前項の規定により読み替えられた公営住宅法第八条第一項若しくは激甚災害法第二十二条第一項の規定による国の補助に係る公営住宅（公営住宅法第二条第二号に規定する公営住宅をいう。以下同じ。）又は事業主体が居住制限者に転貸するため借上げをした公営住宅の入居者は、平成二十六年三月十日までの間は、居住制限者でなければならない。

(2) Those moving into Public Housing (meaning the Public Housing prescribed in Article 2, item (ii) of the Act on Public Housing; the same applies hereinafter) for which the national government grants a subsidy pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Act on Public Housing or Article 22, paragraph (1) of the Act on Disaster of Extreme Severity in which the terms are replaced pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or into Public Housing that a Business Entity has rented for the purpose of subleasing it to Persons Subject to Residence Restrictions must be Persons Subject to Residence Restrictions, up until March 10, 2014.

(公営住宅及び改良住宅の入居者資格の特例)

(Special Provisions on Eligibility to Move into Public Housing and Improved Houses)

第二十一条 居住制限者については、公営住宅法第二十三条第二号（住宅地区改良法（昭和三十五年法律第八十四号）第二十九条第一項において準用する場合を含む。）に掲げる条件を具備する者を公営住宅法第二十三条各号（住宅地区改良法第二十九条第一項において準用する場合を含む。）に掲げる条件を具備する者とみなす。

Article 21 Regarding Persons Subject to Residence Restrictions, those meeting the conditions set forth in Article 23, item (ii) of the Act on Public Housing (including cases applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (1) of the Residential Areas Improvement Act (Act No. 84 of 1960)) are deemed to be those meeting the conditions set forth in the items of Article 23 of the Act on Public Housing (including cases applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (1) of the Residential Areas Improvement Act).

(居住制限者向け公営住宅等の処分の特例)

(Special Provisions on Disposition of Public Housing, etc. for Persons Subject to Residence Restrictions)

第二十二条 第二十条第一項の規定により読み替えられた公営住宅法第八条第一項若しくは激甚災害法第二十二条第一項の規定による国の補助を受け、又は東日本大震災復興特別区域法第七十八条第三項に規定する復興交付金（次項及び第六十七条第一項において「復興交付金」という。）を充てて居住制限者に賃貸するため建設又は買取りをした公営住宅（当該公営住宅に係る公営住宅法第二条第九号に規定する共同施設（次項において「共同施設」という。）を含む。）に対する公営住宅法第四十四条第一項及び第二項並びに附則第十五項の規定の適用については、同条第一項中「四分の一」とあるのは「六分の一」と、同条第二項中「又はこれらの修繕若しくは改良」とあるのは「若しくはこれらの修繕若しくは改良に要する費用又は地域における多様な需要に応じた公的賃貸住宅等の整備等に関する特別措置法（平成十七年法律第七十九号）第六条の地域住宅計画に基づく事業若しくは事務の実施」と、同法附則第十五項中「その耐用年限の四分の一を経過した場合においては」とあるのは「その耐用年限の六分の一を経過した場合において特別の事由のあるとき、又は耐用年限の四分の一

を経過した場合においては」とする。

Article 22 (1) With regard to the application of the provisions of Article 44, paragraphs (1) and (2) of the Act on Public Housing and paragraph (15) of the Supplementary Provisions of the same Act to Public Housing (including Common Facilities as prescribed in Article 2, item (ix) of the Act on Public Housing (referred to as "Common Facilities" in the following paragraph) pertaining to said Public Housing) that has been constructed or purchased, for the purpose of leasing it to Persons Subject to Residence Restrictions, with a government subsidy pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Act on Public Housing or Article 22, paragraph (1) of the Act on Disaster of Extreme Severity in which the terms are replaced pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1), or with Reconstruction Grants as prescribed in Article 78, paragraph (3) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (referred to as "Reconstruction Grants" in the following paragraph and Article 67, paragraph (1)), the term "one-fourth" in Article 44, paragraph (1) of the Act on Public Housing is deemed to be replaced with "one-sixth"; the term "the expenses required for the development of public housing, the development of common facilities, or their repair or renovation" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "the expenses required for the development of public housing, the development of common facilities, or their repair or renovation, or the expenses required for carrying out projects or affairs based on a regional housing plan as set forth in Article 6 of the Act on Special Measures concerning Development of Public Rental Housing, etc. to Accommodate Various Demands of Communities (Act No. 79 of 2005)"; and the term "in cases where one-fourth of its lifetime has elapsed" in paragraph (15) of the Supplementary Provisions of the same Act is deemed to be replaced with "when there are any special circumstances in cases where one-sixth of its lifetime has elapsed, or in cases where one-fourth of its lifetime has elapsed."

2 事業主体は、第二十条第一項の規定により読み替えられた公営住宅法第八条第一項若しくは激甚災害法第二十二条第一項の規定による国の補助を受け、若しくは復興交付金を充てて居住制限者に賃貸するため建設若しくは買取りをし、又は居住制限者に転貸するため借上げをした公営住宅（当該公営住宅に係る共同施設を含む。）について、当該事業主体である地方公共団体の区域内の住宅事情からこれを引き続いて管理する必要がないと認めるときは、公営住宅法第四十四条第三項の規定にかかわらず、当該公営住宅の用途を廃止することができる。この場合において、当該事業主体は、当該公営住宅の用途を廃止した日から三十日以内にその旨を国土交通大臣に報告しなければならない。

(2) With regard to Public Housing (including Common Facilities pertaining to said Public Housing) that the Business Entity has constructed or purchased, for the purpose of leasing it to Persons Subject to Residence Restrictions, with

a government subsidy pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Act on Public Housing or Article 22, paragraph (1) of the Act on Disaster of Extreme Severity in which the terms are replaced pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1), or with Reconstruction Grants, or it has rented for the purpose of subleasing it to Persons Subject to Residence Restrictions, when the Business Entity finds that it is not necessary to continue managing said Public Housing, in light of the housing conditions in the zone of the local government, it may discontinue the use of said Public Housing, notwithstanding the provisions of Article 44, paragraph (3) of the Act on Public Housing. In this case, said Business Entity must make a report to that effect to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, within 30 days from the date on which it discontinued the use of said Public Housing.

(独立行政法人都市再生機構法の特例)

(Special Provisions for the Act on the Urban Renaissance Agency, IAA)

第二十三条 独立行政法人都市再生機構は、独立行政法人都市再生機構法（平成十五年法律第百号）第十一条第一項に規定する業務のほか、福島において、福島の地方公共団体からの委託に基づき、同条第三項各号の業務（居住制限者に対する住宅及び宅地の供給に係るものに限る。）を行うことができる。

Article 23 The Urban Renaissance Agency, IAA may perform the services set forth in the items of Article 11, paragraph (3) of the Act on the Urban Renaissance Agency, IAA (Act No. 100 of 2003) (limited to services pertaining to the provision of houses and housing sites to Persons Subject to Residence Restrictions) in Fukushima, based on consignment by local governments in Fukushima, in addition to the services prescribed in Article 11, paragraph (1) of the same Act.

(独立行政法人住宅金融支援機構の行う融資)

(Loans Provided by the Japan Housing Finance Agency, IAA)

第二十四条 独立行政法人住宅金融支援機構は、独立行政法人住宅金融支援機構法（平成十七年法律第八十二号）第十三条第一項に規定する業務のほか、原子力災害代替建築物（住宅（同法第二条第一項に規定する住宅をいう。）又は主として住宅部分（同法第二条第一項に規定する住宅部分をいう。）から成る建築物が避難指示区域内に存する場合におけるこれらの建築物又は建築物の部分に代わるべき建築物又は建築物の部分をいう。）の建設又は購入に必要な資金（当該原子力災害代替建築物の建設又は購入に付随する行為で政令で定めるものに必要な資金を含む。）を貸し付けることができる。

Article 24 The Japan Housing Finance Agency, IAA may lend the funds necessary for the construction or purchase of a Substitute Building in Response to the Nuclear Disaster (meaning, when a House (meaning the House prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Japan Housing Finance

Agency, IAA (Act No. 82 of 2005)) or a building mainly consisting of Residential Space (meaning Residential Space (excluding storage areas) as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the same Act) is located in a Zone under Evacuation Orders, a building or a part of a building substituting for such building or a part of such building) (such funds include the those necessary for acts that accompany the construction or purchase of said Substitute Building in Response to the Nuclear Disaster and which are specified by Cabinet Order), in addition to performing the services prescribed in Article 13, paragraph (1) of the same Act.

(居住安定協議会)

(Council for Stabilization of Housing)

第二十五条 福島県及び避難指示区域をその区域に含む市町村（以下この項において「福島県等」という。）は、原子力災害の影響により避難し、又は住所を移転することを余儀なくされた者（以下この項において「避難者」という。）に賃貸するための公営住宅の供給その他の避難者の居住の安定の確保に関し必要となるべき措置について協議するため、居住安定協議会（以下この条において「協議会」という。）を組織することができる。この場合において、福島県等は、必要と認めるときは、協議会に福島県等以外の者で避難者の居住の安定の確保を図るため必要な措置を講ずる者を加えることができる。

Article 25 (1) Fukushima prefecture and municipalities that contain Zones under Evacuation Orders (hereinafter referred to as "Fukushima Prefecture, etc." in this paragraph) may organize a Council for Stabilization of Housing (hereinafter referred to as the "Council" in this Article) for the purpose of holding deliberations on the provision of Public Housing to be leased to persons who have been forced to evacuate or change their address due to effects of the Nuclear Disaster (hereinafter referred to as "Evacuees" in this paragraph) or on other measures necessary for ensuring stable housing for Evacuees. In this case, when Fukushima Prefecture, etc. finds it necessary, it may add persons from regions other than Fukushima Prefecture, etc., who take measures necessary for ensuring stable housing for Evacuees as members of the Council.

2 協議会は、必要があると認めるときは、国の行政機関の長及び地方公共団体の長その他の執行機関に対して、資料の提供、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

(2) When the Council finds it necessary, it may ask the head(s) of national administrative organ(s), the head(s) of the local government(s), or other executive agencies to provide data, present opinions, make explanations, or offer any other necessary cooperation.

3 協議会において協議が調った事項については、協議会の構成員はその協議の結果を尊重しなければならない。

(3) Members of the Council must respect the results of the deliberations with

regard to the particulars for which an agreement has been reached in the Council.

- 4 前三項に定めるもののほか、協議会の運営に関し必要な事項は、協議会が定める。
(4) In addition to what is prescribed in the preceding three paragraphs, the particulars necessary for the running of the Council are to be determined by the Council.

第四章 放射線による健康上の不安の解消その他の安心して暮らすことのできる生活環境の実現のための措置

Chapter IV Measures for Eliminating Health Concerns due to Radiation and for Creating a Living Environment where People can Live with Peace of Mind

(健康管理調査の実施)

(Implementation of Health Management Surveys)

第二十六条 福島県は、福島復興再生基本方針に基づき、平成二十三年三月十一日において福島に住所を有していた者その他これに準ずる者に対し、健康管理調査（被ばく放射線量の推計、子どもに対する甲状腺がんに関する検診その他の健康管理を適切に実施するための調査をいう。以下同じ。）を行うことができる。

Article 26 Based on the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima, Fukushima prefecture may conduct Health Management Surveys (meaning surveys to estimate radiation exposure, conduct health checkups on thyroid cancer in children, and otherwise manage residents' health care effectively; the same applies hereinafter), covering persons who had addresses in Fukushima as of March 11, 2011 and others equivalent thereto.

(特定健康診査等に関する記録の提供)

(Provision of Records Concerning Specified Health Checkups, etc.)

第二十七条 健康管理調査の対象者が加入している保険者（高齢者の医療の確保に関する法律（昭和五十七年法律第八十号）第七条第二項に規定する保険者をいう。）又は後期高齢者医療広域連合（同法第四十八条に規定する後期高齢者医療広域連合をいう。）は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、当該調査対象者の同意を得ている場合において、福島県から求めがあったときは、当該保険者又は後期高齢者医療広域連合が保存している当該調査対象者に係る特定健康診査（同法第十八条第一項に規定する特定健康診査をいう。）又は健康診査（同法第二百五条第一項に規定する健康診査をいう。）に関する記録の写しを提供しなければならない。

Article 27 The Insurer (meaning the Insurer prescribed in Article 7, paragraph (2) of the Act on Assurance of Medical Care for Elderly People (Act No. 80 of 1982)) that persons covered by the Health Management Survey use or the Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens (meaning the

Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens prescribed in Article 48 of the same Act) must provide a copy of the records concerning Specified Health Checkups (meaning the Specified Health Checkups prescribed in Article 18, paragraph (1) of the same Act) or other Health Checkups (meaning the Health Checkups prescribed in Article 125, paragraph (1) of the same Act) pertaining to said persons covered by the survey that said Insurer or the Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens keeps, where the consent of said persons covered by the survey has been obtained and when there has been a request from Fukushima prefecture, as specified by the Rules of the Nuclear Regulation Authority.

(健康管理調査の実施に関し必要な措置)

(Measures Necessary for Carrying out Health Management Surveys)

第二十八条 国は、福島県に対し、健康管理調査の実施に関し、技術的な助言、情報の提供その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 28 The national government is to provide Fukushima prefecture with technical advice and information or otherwise take the measures necessary for carrying out Health Management Surveys.

(健康増進等を図るための施策の支援)

(Support for Policies for Promoting Health, etc.)

第二十九条 国は、福島の地方公共団体が行う住民の健康の増進及び健康上の不安の解消を図るための放射線量の測定のための機器を用いた住民の被ばく放射線量の評価その他の取組を支援するため、必要な財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

Article 29 The national government is to take necessary financial or other measures for the purpose of supporting the evaluation of radiation exposure of residents carried out by local governments in Fukushima by using equipment for measuring radiation doses or other Initiatives with the aim of promoting residents' health and eliminating health concerns.

(農林水産物等の放射能濃度の測定等の実施の支援)

(Support for Carrying out Measurement of Concentration of Radioactivity in Agricultural, Forest and Fisheries Products, etc.)

第三十条 国は、福島の地方公共団体及び事業者が実施する福島で生産された農林水産物及びその加工品並びに鉱工業品の放射能濃度及び放射線量の測定及び評価を支援するため、必要な措置を講ずるものとする。

Article 30 The national government is to take measures necessary for the purpose of supporting the measurement and evaluation of the concentration of radioactivity and radiation doses carried out by local governments and enterprises in Fukushima with regard to agricultural, forest and fisheries products produced or processed in Fukushima and industrial products

manufactured in Fukushima.

(除染等の措置等の迅速な実施等)

(Prompt Implementation, etc. of Decontamination Work and Other Measures)

第三十一条 国は、福島 of 健全な復興を図るため、福島 of 地方公共団体と連携して、福島における除染等の措置等（平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震に伴う原子力発電所の事故により放出された放射性物質による環境の汚染への対処に関する特別措置法（平成二十三年法律第百十号）第二十五条第一項に規定する除染等の措置等をいう。第三項及び第三十三条において同じ。）を迅速に実施するものとする。

Article 31 (1) In order to realize the steady reconstruction of Fukushima, the national government is to, in collaboration with local governments in Fukushima, carry out Decontamination Work and Other Measures promptly (meaning the Decontamination Work and Other Measures prescribed in Article 25, paragraph (1) of the Act on Special Measures concerning the Handling of Environmental Pollution by Radioactive Materials Discharged by the Nuclear Power Plant Accident Accompanying the Earthquake that Occurred off the Pacific Coast of the Tohoku Region on March 11, 2011 (Act No. 110 of 2011); the same applies in paragraph (3) and Article 33).

2 国は、前項の除染等の措置等の実施に当たり、福島 of 住民が雇用されるよう配慮するものとする。

(2) When carrying out the Decontamination Work and Other Measures set forth in the preceding paragraph, the national government is to give due consideration so as to ensure that residents of Fukushima are employed in carrying out such work and measures.

3 国は、福島 of 地方公共団体と連携して、除染等の措置等の実施に伴い生じた廃棄物について、熱回収その他の循環的な利用及び処分が適正に行われるように必要な措置を講ずるものとする。

(3) The national government is to, in collaboration with local governments in Fukushima, take necessary measures so that the waste generated as a result of the Decontamination Work and Other Measures is properly disposed of, while utilizing heat recovery or otherwise utilizing said waste in a cyclical manner.

(児童等について放射線による健康上の不安を解消するための措置)

(Measures for Children and Students, etc. for the Purpose of Eliminating Health Concerns due to Radiation)

第三十二条 国は、福島 of 地方公共団体と連携して、福島 of 学校及び児童福祉施設に在籍する児童、生徒等について、放射線による健康上の不安を解消するため、当該学校及び児童福祉施設の土地及び建物並びに通学路及びその周辺の地域について必要な措置を講ずるとともに、学校給食に係る検査についての支援その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 32 In order to eliminate health concerns due to radiation regarding children and students, etc. enrolled in schools and child welfare facilities in Fukushima, the national government is to, in collaboration with local governments in Fukushima, take the necessary measures with regard to the sites and buildings of said schools and child welfare facilities, as well as school routes and the surrounding areas, and offer support for the examination of school lunches or take other measures as required

(放射線の人体への影響等に関する研究及び開発の推進等)

(Promotion, etc. of Research and Development Concerning Effects of Radiation on Human Bodies)

第三十三条 国は、福島地方公共団体と連携して、放射線の人体への影響及び除染等の措置等について、国内外の知見を踏まえ、調査研究及び技術開発の推進をするとともに、福島において、調査研究及び技術開発を行うための施設及び設備の整備、国内外の研究者の連携の推進、国際会議の誘致の促進その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 33 The national government is to, in collaboration with local governments in Fukushima, promote research and the development of technology concerning the effects of radiation on human bodies and Decontamination Work and Other Measures, based on the domestic and international knowledge thereon available at present, and at the same time the national government is to develop facilities and equipment for carrying out research and the development of technology, facilitate collaboration among domestic and foreign researchers, help with invitations to international conferences, or take other measures as necessary in Fukushima.

(国民の理解の増進)

(Improvement of Public Understanding)

第三十四条 国は、原子力発電所の事故により放出された放射性物質による汚染のおそれ起因する健康上の不安を解消するため、低線量被ばくによる放射線の人体への影響その他放射線に関する国民の理解を深めるための広報活動、教育活動その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 34 In order to eliminate health concerns originating from worries over contamination by radioactive materials discharged due to the Nuclear Power Plant Accident, the national government is to carry out PR activities and educational activities or take other measures necessary for increasing public understanding of radiation, such as the effects of low dose exposure to radiation on human bodies.

(教育を受ける機会の確保のための施策)

(Policies for Ensuring Opportunities to Receive Education)

第三十五条 国は、原子力災害による被害により福島の子童、生徒等が教育を受ける機会が妨げられることのないよう、福島の地方公共団体その他の者が行う学校施設の整備、教職員の配置、就学の援助、自然体験活動の促進その他の取組を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 35 The national government is to implement the necessary policies for supporting Initiatives made by local governments or other persons in Fukushima to develop school facilities, allocate teachers and school staff, assist with school attendance, promote activities for experiencing nature, and other Initiatives, so that children and students, etc. in Fukushima will not be deprived of the opportunity to receive an education due to the damage following the Nuclear Disaster.

(医療及び福祉サービスの確保のための施策)

(Policies for Ensuring Medical and Welfare Services)

第三十六条 国は、原子力災害による被害により福島における医療及び保育、介護その他の福祉サービスの提供に支障が生ずることのないよう、福島の地方公共団体が行うこれらの提供体制の整備その他の取組を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 36 In order to ensure that the damage following the Nuclear Disaster will not hinder the provision of medical services and childcare, nursing care and other welfare services in Fukushima, the national government is to implement the necessary policies for supporting Initiatives made by local governments in Fukushima to develop a system for providing these services or other Initiatives they are making.

(その他の安心して暮らすことのできる生活環境の実現のための措置)

(Other Measures for Creating a Living Environment where People can Live with Peace of Mind)

第三十七条 国は、第二十八条から前条までに定めるもののほか、福島において、放射線による健康上の不安の解消その他の安心して暮らすことのできる生活環境の実現を図るために必要な財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

Article 37 In addition to what is prescribed in Article 28 to the preceding paragraph, the national government is to take necessary financial or other measures for the purpose of eliminating health concerns due to radiation and otherwise creating a Living Environment where people can live with Peace of Mind, in Fukushima.

第五章 原子力災害からの産業の復興及び再生のための特別の措置

Chapter V Special Measures for Reconstruction and Revitalization of Industry Following the Nuclear Disaster

第一節 産業復興再生計画及びこれに基づく措置

Section 1 Plans for the Reconstruction and Revitalization of Industry and Measures Based Thereon

(産業復興再生計画の認定)

(Approval of Plans for the Reconstruction and Revitalization of Industry)

第三十八条 福島県知事は、福島復興再生基本方針に即して、復興庁令で定めるところにより、原子力災害による被害を受けた産業の復興及び再生の推進を図るための計画（以下「産業復興再生計画」という。）を作成し、内閣総理大臣の認定を申請することができる。

Article 38 (1) In line with the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima, the Governor of Fukushima Prefecture may prepare a plan for facilitating the reconstruction and revitalization of industry damaged as a result of the Nuclear Disaster (hereinafter referred to as a "Plan for the Reconstruction and Revitalization of Industry"), as specified by Order of the Reconstruction Agency, and may apply for the approval of the Prime Minister.

2 産業復興再生計画には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) Plans for the Reconstruction and Revitalization of Industry provide for the following:

一 産業復興再生計画の目標

(i) The goals of the Plans for Reconstruction and Revitalization of Industry;

二 前号の目標を達成するために推進しようとする取組の内容

(ii) The details of Initiatives to be promoted for achieving the goals set forth in the preceding item;

三 第一号の目標を達成するために実施し又はその実施を促進しようとする産業復興再生事業（次に掲げる事業で、第四十条から第五十条までの規定による規制の特例措置の適用を受けるものをいう。以下同じ。）の内容及び実施主体に関する事項

(iii) The details of Projects for the Reconstruction and Revitalization of Industry (meaning the following projects, eligible for special measures on regulations pursuant to the provisions of Articles 40 to 50; the same applies hereinafter) to be carried out or promoted for achieving the goals set forth in item (i), and the particulars concerning the responsible entities:

イ 福島特例通訳案内士育成等事業（福島において福島特例通訳案内士（第四十条第二項に規定する福島特例通訳案内士をいう。）の育成、確保及び活用を図る事業をいう。）

(a) Projects for Fostering, etc. Fukushima Special Licensed Guide

Interpreters (meaning projects to foster, ensure, and utilize Fukushima Special Licensed Guide Interpreters (meaning the Fukushima Special Licensed Guide Interpreters prescribed in Article 40, paragraph (2)));

ロ 商品等需要開拓事業（福島における地域の名称又はその略称を含む商標の使用をし、又は使用をすると見込まれる商品又は役務の需要の開拓を行う事業であつ

て、福島地域の魅力の増進に資するものをいう。)

(b) Projects for Creating a Demand for Goods, etc. (meaning projects for creating a demand for goods or services that use or are expected to use a trademark which includes the name of a region in Fukushima or an abbreviation thereof, thereby contributing to increasing the attractiveness of regions in Fukushima);

ハ 新品種育成事業 (新品種 (当該新品種の種苗又は当該種苗を用いることにより得られる収穫物が福島において生産されることが見込まれるものに限る。) の育成をする事業であって、福島地域の魅力の増進に資するものをいう。)

(c) Projects for Breeding New Varieties of Plants (meaning projects for breeding new varieties of plants (limited to the seeds or seedlings of said new varieties of plants, or what Fukushima can be expected to produce through harvests which can be generated through the use of seeds or seedlings of said new varieties of plants), thereby contributing to increasing the appeal of regions of Fukushima);

ニ 地熱資源開発事業 (福島において地熱資源が相当程度存在し、又は存在する可能性がある地域であって、地熱資源の開発を重点的に推進する必要があると認められるものにおいて、地熱資源の開発を実施する事業をいう。)

(d) Projects for Developing Geothermal Resources (projects for developing geothermal resources at regions in Fukushima where a considerable amount of geothermal resources exist or are likely to exist and where it is deemed necessary to intensively promote the development of geothermal resources);

ホ 流通機能向上事業 (流通業務施設 (トラックターミナル、卸売市場、倉庫又は上屋をいう。以下ホ及び第四十八条第二項において同じ。) を中核として、輸送、保管、荷さばき及び流通加工を一体的に行うことによる流通業務の総合化を図る事業又は輸送網の集約、配送の共同化その他の輸送の合理化を行うことによる流通業務の効率化を図る事業 (当該事業の用に供する流通業務施設の整備を行う事業を含む。)) であって、福島における流通機能の向上に資するものをいう。)

(e) Projects for Improving Distribution Functionality (meaning projects to integrate distribution services by carrying out transportation, storage, cargo handling and distributive processing in an integrated manner, centering around Distribution Service Facilities (meaning truck terminals, wholesale markets, warehouses, or storage sheds; hereinafter the same applies in (e) and Article 48, paragraph (2)), or a project to rationalize distribution services by integrating the transportation network, jointly operating delivery, or otherwise streamlining transportation (including projects to develop Distribution Service Facilities used for said project), thereby contributing to improving distribution functions in Fukushima;

ヘ 政令等規制事業 (原子力災害による被害を受けた福島の産業の復興及び再生に資する事業であって、政令又は主務省令により規定された規制に係るものをい

う。)

(f) Projects Pertaining to Regulations Prescribed by Cabinet Order, etc. (meaning projects that contribute to the reconstruction and revitalization of industry in Fukushima damaged due to the Nuclear Disaster, and that pertain to regulations as prescribed by Cabinet Order or Ordinance of the Competent Ministry);

ト 地方公共団体事務政令等規制事業（原子力災害による被害を受けた福島産業の復興及び再生に資する事業であって、政令又は主務省令により規定された規制（福島の地方公共団体の事務に関するものに限る。）に係るものをいう。）

(g) Projects Pertaining to Regulations Prescribed by Cabinet Order, etc. Concerning Affairs of the Local Government (meaning projects that contribute to the reconstruction and revitalization of industry in Fukushima damaged due to the Nuclear Disaster and that pertain to regulations as prescribed by Cabinet Order or Ordinance of the Competent Ministry (limited to regulations concerning the affairs of local governments in Fukushima));

四 前号に規定する産業復興再生事業ごとの第四十条から第五十条までの規定による特別の措置の内容

(iv) The details of the special measures pursuant to the provisions of Articles 40 to 50 for each of the Projects for Reconstruction and Revitalization of Industry prescribed in the preceding item;

五 前各号に掲げるもののほか、原子力災害による被害を受けた福島産業の復興及び再生の推進に関し必要な事項

(v) In addition to the particulars set forth in the preceding items, the particulars necessary for facilitating the reconstruction and revitalization of industry in Fukushima damaged due to the Nuclear Disaster.

3 前項の「規制の特例措置」とは、法律により規定された規制についての第四十条から第四十八条までに規定する法律の特例に関する措置及び政令又は主務省令（以下この項において「政令等」という。）により規定された規制についての第四十九条の規定による政令若しくは復興庁令（告示を含む。）・主務省令（第七十二条ただし書に規定する規制にあつては、主務省令。第四十九条及び第五十条において「復興庁令・主務省令」という。）又は第五十条の規定による条例で規定する政令等の特例に関する措置をいい、これらの措置の適用を受ける場合において当該規制の趣旨に照らし福島県がこれらの措置と併せて実施し又はその実施を促進することが必要となる措置を含むものとする。

(3) The term "special measures on regulations" as used in the preceding paragraph means measures concerning special provisions of laws prescribed in Articles 40 to 48 on regulations specified by laws, and measures concerning special provisions of a Cabinet Order or Ordinance of the Competent Ministry (hereinafter referred to as "Cabinet Order, etc." in this paragraph) specified by Cabinet Order or Order of the Reconstruction Agency (including public notices)

or Ordinance of the Competent Ministry prescribed in Article 49 (Ordinance of the Competent Ministry in cases of the regulations prescribed in the proviso to Article 72; referred to as "Order of the Reconstruction Agency or Ordinance of the Competent Ministry" in Articles 49 and 50) or specified by Prefectural or Municipal Ordinance prescribed in Article 50, with regard to regulations specified by Cabinet Order, etc., including measures that Fukushima prefecture needs to take or promote together with the measures mentioned above for their implementation, when such measures are applied, in light of the purport of the relevant regulations.

4 福島県知事は、産業復興再生計画を作成しようとするときは、あらかじめ、関係市町村長及び第二項第三号に規定する実施主体（第四十四条及び第四十七条を除き、以下「実施主体」という。）の意見を聴かなければならない。

(4) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to prepare a Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry, said governor must hear the opinions of the mayors of the relevant municipalities and Responsible Entities prescribed in paragraph (2), item (iii) (hereinafter referred to as the "Responsible Entities" except in Articles 44 and 47).

5 次に掲げる者は、福島県知事に対して、第一項の規定による申請（以下この節において「申請」という。）をすることについての提案をすることができる。

(5) The following persons may make a proposal to the Governor of Fukushima Prefecture for filing an application pursuant to the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as an "Application" in this Section):

一 産業復興再生事業を実施しようとする者

(i) A person who is going to carry out a Project for Reconstruction and Revitalization of Industry;

二 前号に掲げる者のほか、当該提案に係る産業復興再生事業の実施に関し密接な関係を有する者

(ii) In addition to a person as set forth in the preceding item, a person who has a close interest in the implementation of a Project for Reconstruction and Revitalization of Industry pertaining to said proposal.

6 前項の提案を受けた福島県知事は、当該提案に基づき申請をするか否かについて、遅滞なく、当該提案をした者に通知しなければならない。この場合において、申請をしないこととするときは、その理由を明らかにしなければならない。

(6) The Governor of Fukushima Prefecture who has received a proposal as set forth in the preceding paragraph must notify the person who has made the proposal whether or not to file an Application based on said proposal, without delay. In this case, when the Governor of Fukushima Prefecture has decided not to file an Application, said governor must clarify the reason therefor.

7 申請には、次に掲げる事項を記載した書面を添付しなければならない。

(7) An Application must be filed together with a document including the following:

- 一 第四項の規定により聴いた関係市町村長及び実施主体の意見の概要
- (i) The outline of the opinions of the mayors of the relevant municipalities and Responsible Entities collected pursuant to the provisions of paragraph (4);
- 二 第五項の提案を踏まえた申請をする場合にあっては、当該提案の概要
- (ii) When filing an Application based on a proposal as set forth in paragraph (5), the outline of said proposal.
- 8 福島県知事は、申請に当たっては、当該申請に係る産業復興再生事業及びこれに関連する事業に関する規制について規定する法律及び法律に基づく命令（告示を含む。）の規定の解釈について、当該法律及び法律に基づく命令を所管する関係行政機関の長（当該行政機関が合議制の機関である場合にあっては、当該行政機関。以下同じ。）に対し、その確認を求めることができる。この場合において、当該確認を求められた関係行政機関の長は、福島県知事に対し、速やかに回答しなければならない。
- (8) When filing an Application, the Governor of Fukushima Prefecture may ask the head(s) of the relevant administrative organ(s) (when such administrative organ is a council organization, said administrative organ; the same applies hereinafter) for confirmation on the interpretation of the provisions of laws and orders (including public notices) based on laws that specify regulations on the Project for Reconstruction and Revitalization of Industry and other projects related thereto pertaining to said Application. In this case, the head(s) of the relevant administrative organ(s), who has/have thus been asked for confirmation must respond to the Governor of Fukushima Prefecture promptly.
- 9 内閣総理大臣は、申請があった産業復興再生計画が次に掲げる基準に適合すると認めるときは、その認定をするものとする。
- (9) When the Prime Minister finds that the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry for which an Application has been filed conforms to the following criteria, the Prime Minister is to grant approval thereof:
- 一 福島復興再生基本方針に適合するものであること。
- (i) The plan conforms to the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima;
- 二 当該産業復興再生計画の実施が原子力災害からの福島の復興及び再生の推進に寄与するものであると認められること。
- (ii) The implementation of the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry is deemed to contribute to the facilitation of the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster;
- 三 円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。
- (iii) It is deemed that the plan will be implemented smoothly and steadily.
- 10 内閣総理大臣は、前項の認定をしようとするときは、産業復興再生計画に定められた産業復興再生事業に関する事項について、当該産業復興再生事業に係る関係行政機関の長の同意を得なければならない。
- (10) When the Prime Minister intends to grant approval as set forth in the preceding paragraph, said Prime Minister must obtain the consent of the

head(s) of the relevant administrative organ(s) pertaining to the Projects for Reconstruction and Revitalization of Industry provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry, with regard to the particulars concerning said Projects for Reconstruction and Revitalization of Industry.

1 1 内閣総理大臣は、第九項の認定をしたときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(11) When the Prime Minister has granted approval as set forth in paragraph (9), said Prime Minister must make this public without delay.

(東日本大震災復興特別区域法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake)

第三十九条 東日本大震災復興特別区域法第五条から第十一条まで（同条第七項を除く。）の規定は、産業復興再生計画について準用する。この場合において、同法第五条中「認定」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第九項の認定」と、同条第二項中「前条第十項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第十項」と、同法第六条第一項中「認定を受けた特定地方公共団体」とあり、同法第七条第一項中「特定地方公共団体（以下「認定地方公共団体」という。）」とあり、同条第二項、同法第八条並びに同法第十条の見出し並びに同条第一項及び第三項中「認定地方公共団体」とあり、同法第十一条第一項中「申請をしようとする特定地方公共団体（地域協議会を組織するものに限る。）又は認定地方公共団体（以下この条及び次条において「認定地方公共団体等」という。）」とあり、同条第二項、第三項及び第八項中「認定地方公共団体等」とあり、並びに同条第六項中「当該提案をした認定地方公共団体等」とあるのは「福島県知事」と、同法第六条第一項中「認定を受けた」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第九項の認定を受けた」と、同条第二項中「第四条第三項から第十一項まで」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第四項から第十一項まで」と、同法第七条第一項中「第四条第九項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第九項」と、同条第二項中「復興推進事業」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第二項第三号に規定する産業復興再生事業（以下「産業復興再生事業」という。）」と、同法第八条第二項、第十条第二項並びに第十一条第一項及び第八項中「復興推進事業」とあるのは「産業復興再生事業」と、同法第九条第一項中「第四条第九項各号」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第九項各号」と、同条第三項中「第四条第十一項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第三十八条第十一項」と、同法第十一条の見出し及び同条第八項中「復興特別意見書」とあるのは「福島復興再生特別意見書」と、同条第一項中「第八項並びに次条第一項」とあるのは「第八項」と、同項及び同条第八項中「申請に係る復興推進計画の区域」とあり、並びに同条第二項中「復興推進計画の区域」とあるのは「福島県の区域」と、同条第四項中「復興特別区域基本方針」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五条第一項に規定する福島復興再生基本方針」と、同条第五項中「復興特別区域基本方針」とあるのは「同項の福島復興再生基本方針」と、同条第六項中「通知しなければ」とあるのは「通知するとともに、遅滞なく、かつ、

適切な方法で、国会に報告しなければ」と、同条第九項中「復興特別意見書の提出」とあるのは「第六項の規定による内閣総理大臣の報告又は福島復興再生特別意見書の提出」と、「当該復興特別意見書」とあるのは「当該報告又は福島復興再生特別意見書」と読み替えるものとする。

Article 39 (1) The provisions of Articles 5 to 11 (excluding paragraph (7) of said Article) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake apply mutatis mutandis to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry. In this case, the term "Approval" in Article 5 of the same Act is deemed to be replaced with "approval set forth in Article 38, paragraph (9) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "paragraph (10) of the preceding Article" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "Article 38, paragraph (10) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "A Specified Local Government that has been granted Approval" in Article 6, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "The Governor of Fukushima Prefecture"; in Article 7, paragraph (1) of the same Act, the term "a Specified Local Government" is deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture" and the term "(hereinafter such local government shall be referred to as an 'Approved Local Government')" is deemed to be deleted; the terms "an Approved Local Government" in paragraph (2) of said Article, Article 10, paragraphs (1) and (3) of the same Act, "the relevant Approved Local Government" in Article 8 of the same Act, "Approved Local Governments" in the title of Article 10 of the same Act, "A Specified Local Government (limited to that organizing a Regional Council) or an Approved Local Government that intends to file an Application (hereinafter referred to as an 'Approved Local Government, etc.' in this Article and the following Article)" in Article 11, paragraph (1) of the same Act, "an Approved Local Government, etc." and "the Approved Local Government, etc." in paragraphs (2), (3) and (8) of said Article, and "the Approved Local Government, etc. that has presented said Proposal" in paragraph (6) of said Article are deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture"; the term "having been approved" in Article 6, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "that has obtained the approval set forth in Article 38, paragraph (9) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Article 4, paragraphs (3) to (11)" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "Article 38, paragraphs (4) to (11) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Article 4, paragraph (9)" in Article 7, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "Article 38, paragraph (9) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Reconstruction

Promotion Projects" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "Projects for Reconstruction and Revitalization of Industry prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima (hereinafter referred to as 'Projects for Reconstruction and Revitalization of Industry') that are"; the term "Reconstruction Promotion Projects" in Article 8, paragraph (2), Article 10, paragraph (2), and Article 11, paragraphs (1) and (8) of the same Act is deemed to be replaced with "Projects for Reconstruction and Revitalization of Industry"; the term "the items of Article 4, paragraph (9)" in Article 9, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "the items of Article 38, paragraph (9) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Article 4, paragraph (11)" in paragraph (3) of said Article is deemed to be replaced with "Article 38, paragraph (11) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Written Special Opinions on Reconstruction" in the title of Article 11 of the same Act and in paragraph (8) of said Article is deemed to be replaced with "Written Special Opinions on Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "paragraph (8), and paragraph (1) of the following Article" in paragraph (1) of said Article is deemed to be replaced with "and paragraph (8)"; the terms "the zone under the Reconstruction Promotion Plan pertaining to said Application" in said paragraph and paragraph (8) of said Article and "the zone under the Reconstruction Promotion Plan" in paragraph (2) of said Article are deemed to be replaced with "the territory of Fukushima prefecture"; the term "Basic Guidelines for Special Zones for Reconstruction" in paragraph (4) of said Article is deemed to be replaced with "Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima prescribed in Article 5, paragraph (1) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Basic Guidelines for Special Zones for Reconstruction" in paragraph (5) of said Article is deemed to be replaced with "Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima set forth in said paragraph"; the term "the reason therefor" in paragraph (6) of said Article is deemed to be replaced with "the reason therefor, and shall make a report to the Diet in an appropriate manner, without delay"; and in paragraph (9) of said Article, the term "Written Special Opinions on Reconstruction have been submitted to the Diet" is deemed to be replaced with "a report by the Prime Minister has been made or Written Special Opinions on Reconstruction and Revitalization of Fukushima have been submitted to the Diet pursuant to the provisions of paragraph (6)" and the term "said Written Special Opinions on Reconstruction" is deemed to be replaced with "said report or Written Special Opinions on Reconstruction and Revitalization of Fukushima."

2 福島県知事は、前項の規定により読み替えて準用する東日本大震災復興特別区域法第十一条第一項の提案及び同条第八項の意見書の提出をしようとするときは、あらかじめ、関係市町村長の意見を聴かなければならない。

(2) If the Governor of Fukushima Prefecture intends to make a proposal as set forth in Article 11, paragraph (1) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph and to submit a written opinion as set forth in paragraph (8) of said Article, said governor must hear the opinions of the mayors of the relevant municipalities in advance.

(通訳案内士法の特例)

(Special Provisions for the Licensed Guide Interpreters Act)

第四十条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号イに規定する福島特例通訳案内士育成等事業を定めた産業復興再生計画について、内閣総理大臣の認定（同条第九項の認定をいい、前条第一項において準用する東日本大震災復興特別区域法第六条第一項の変更の認定を含む。以下この節において同じ。）を申請し、その認定を受けたときは、当該認定の日以後は、当該福島特例通訳案内士育成等事業に係る福島特例通訳案内士については、次項から第十三項までに定めるところによる。

Article 40 (1) When the Governor of Fukushima Prefecture has applied for and has obtained the approval of the Prime Minister (meaning the approval set forth in Article 38, paragraph (9) and including approval of the amendments set forth in Article 6, paragraph (1) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1) of the preceding Article; hereinafter the same applies in this Section), with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for a Project for Fostering, etc. Fukushima Special Licensed Guide Interpreters as prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii), (a), the provisions of the following paragraph to paragraph (13) apply to Fukushima Special Licensed Guide Interpreters pertaining to said Project for Fostering, etc. Fukushima Special Licensed Guide Interpreters, on or after the date said approval has been granted.

2 福島特例通訳案内士は、福島において、報酬を得て、通訳案内（通訳案内士法（昭和二十四年法律第二百十号）第二条に規定する通訳案内をいう。第四項及び第六項において同じ。）を行うことを業とする。

(2) Fukushima Special Licensed Guide Interpreters engage in Licensed Guide Interpreter Services (meaning the Licensed Guide Interpreter Services prescribed in Article 2 of the Licensed Guide Interpreters Act (Act No. 210 of 1949); the same applies in paragraphs (4) and (6)), by receiving remuneration, on a regular basis, in Fukushima.

3 福島特例通訳案内士については、通訳案内士法の規定は、適用しない。

- (3) The provisions of the Licensed Guide Interpreters Act do not apply to Fukushima Special Licensed Guide Interpreters.
- 4 福島県知事が第一項の認定を受けた産業復興再生計画に基づいて行う通訳案内に関する研修を修了した者は、福島において、福島特例通訳案内士となる資格を有する。
- (4) A person who has finished Licensed Guide Interpreter Services training that the Governor of Fukushima Prefecture provides based on the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry approved under paragraph (1) will have a qualification in order to become a Fukushima Special Licensed Guide Interpreter in Fukushima.
- 5 次の各号のいずれかに該当する者は、福島特例通訳案内士となる資格を有しない。
- (5) A person who falls under any of the following items does not be eligible to be a Fukushima Special Licensed Guide Interpreter:
- 一 一年以上の懲役又は禁錮の刑に処せられた者で、刑の執行を終わり、又は刑の執行を受けることがなくなった日から二年を経過しないもの
 - (i) A person who has been punished by a sentence of imprisonment with or without required labor for not less than one year, and two years have not elapsed from the date the execution of the sentence was completed, or the date on which the sentence can no longer be executed
 - 二 第八項において準用する通訳案内士法第三十三条第一項の規定により業務の禁止の処分を受けた者で、当該処分の日から二年を経過しないもの
 - (ii) A person who has been prohibited from running a business pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8), and two years have not elapsed from the date said disposition was made;
 - 三 通訳案内士法第三十三条第一項の規定により通訳案内士の業務の禁止の処分を受けた者で、当該処分の日から二年を経過しないもの
 - (iii) A person who has been prohibited from engaging in Licensed Guide Interpreter Services pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act, and two years have not elapsed from the date said disposition was made;
 - 四 外国人観光旅客の旅行の容易化等の促進による国際観光の振興に関する法律（平成九年法律第九十一号）第二十四条第三項において準用する通訳案内士法第三十三条第一項の規定により地域限定通訳案内士の業務の禁止の処分を受けた者で、当該処分の日から二年を経過しないもの
 - (iv) A person who has been prohibited from engaging in services as a limited-area licensed guide interpreter pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act applied mutatis mutandis pursuant to Article 24, paragraph (3) of the Act on Promotion of Inbound Tourism through Enhancing Travel Convenience for Foreign Tourists (Act No. 91 of 1997), and two years have not elapsed from the date said disposition was made;

五 沖縄振興特別措置法（平成十四年法律第十四号）第十四条第八項において準用する通訳案内士法第三十三条第一項の規定により沖縄特例通訳案内士の業務の禁止の処分を受けた者で、当該処分の日から二年を経過しないもの

(v) A person who has been prohibited from engaging in services as an Okinawa Special Licensed Guide Interpreter pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act applied mutatis mutandis pursuant to Article 14, paragraph (8) of the Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa (Act No. 14 of 2002), and two years have not elapsed from the date said disposition was made;

六 総合特別区域法（平成二十三年法律第八十一号）第二十条第九項において準用する通訳案内士法第三十三条第一項の規定により国際戦略総合特別区域通訳案内士の業務の禁止の処分を受けた者で、当該処分の日から二年を経過しないもの

(vi) A person who has been prohibited from engaging in services as a licensed guide interpreter for international strategic comprehensive special zones pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act applied mutatis mutandis pursuant to Article 20, paragraph (9) of the Act on Comprehensive Special Zones (Act No. 81 of 2011), and two years have not elapsed from the date said disposition was made;

七 総合特別区域法第四十三条第九項において準用する通訳案内士法第三十三条第一項の規定により地域活性化総合特別区域通訳案内士の業務の禁止の処分を受けた者で、当該処分の日から二年を経過しないもの

(vii) A person who has been prohibited from engaging in services as a licensed guide interpreter for comprehensive special zones for local revitalization pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act applied mutatis mutandis pursuant to Article 43, paragraph (9) of the Act on Comprehensive Special Zones, and two years have not elapsed from the date said disposition was made.

6 福島特例通訳案内士は、福島以外において、報酬を得て、通訳案内を業として行っ
てはならない。

(6) Fukushima Special Licensed Guide Interpreters must not engage in Licensed Guide Interpreter Services for remuneration in areas outside of Fukushima.

7 通訳案内士法第三章の規定は、福島特例通訳案内士の登録について準用する。この場合において、同法第十八条、第十九条（見出しを含む。）及び第二十七条（見出しを含む。）中「通訳案内士登録簿」とあるのは「福島特例通訳案内士登録簿」と、同法第十九条中「都道府県」とあるのは「福島県」と、同法第二十条第一項及び第二十二條中「第十八条」とあるのは「福島復興再生特別措置法第四十条第七項において準用する第十八条」と、同法第二十条第一項、第二十一条、第二十二條、第二十三條第一項及び第二十四條から第二十七條までの規定中「都道府県知事」とあるのは「福島県知事」と、同法第二十二條（見出しを含む。）中「通訳案内士登録証」とあるのは「福島特例通訳案内士登録証」と、同法第二十五條第一項第三号中「第四条各号」と

あるのは「福島復興再生特別措置法第四十条第五項各号」と、同法第二十六条中「第二十一条第一項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第四十条第七項において準用する第二十一条第一項」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of Chapter III of the Licensed Guide Interpreters Act apply *mutatis mutandis* to the registration of Fukushima Special Licensed Guide Interpreters. In this case, the term "Registry of Licensed Guide Interpreters" in Article 18, Article 19 (including the title), and Article 27 (including the title) of the same Act is deemed to be replaced with "Registry of Fukushima Special Licensed Guide Interpreters"; the term "prefectures" in Article 19 of the same Act is deemed to be replaced with "Fukushima prefecture"; the term "Article 18" in Article 20, paragraph (1) and Article 22 of the same Act is deemed to be replaced with "Article 18 as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 40, paragraph (7) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "the prefectural governor" in Article 20, paragraph (1), Articles 21 and 22, Article 23, paragraph (1), and Articles 24 to 27 of the same Act is deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture"; the term "Registration Certificate of a Licensed Guide Interpreter" in Article 22 (including the title) of the same Act is deemed to be replaced with "Registration Certificate of a Fukushima Special Licensed Guide Interpreter"; the term "the items of Article 4" in Article 25, paragraph (1), item (iii) of the same Act is deemed to be replaced with "the items of Article 40, paragraph (5) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; and the term "Article 21, paragraph (1)" in Article 26 of the same Act is deemed to be replaced with "Article 21, paragraph (1) as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 40, paragraph (7) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima."

8 通訳案内士法第四章の規定は、福島特例通訳案内士の業務について準用する。この場合において、同法第三十二条第一項中「第三十五条第一項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第四十条第九項において準用する第三十五条第一項」と、同条第二項並びに同法第三十三条第一項及び第二項並びに第三十四条中「都道府県知事」とあるのは「福島県知事」と、同法第三十三条第一項中「この法律又はこの法律」とあるのは「福島復興再生特別措置法又は同法」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of Chapter IV of the Licensed Guide Interpreters Act apply *mutatis mutandis* to the services of Fukushima Special Licensed Guide Interpreters. In this case, the term "Article 35, paragraph (1)" in Article 32, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "Article 35, paragraph (1) as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 40, paragraph (9) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "the prefectural governor" in paragraph (2) of said Article, Article 33, paragraphs (1) and (2), and Article 34 of the same Act is deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture"; and the

term "this Act or orders based thereon" in Article 33, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima or orders based thereon."

9 通訳案内士法第三十五条の規定は、福島特例通訳案内士の団体について準用する。この場合において、同条第一項及び第三項中「観光庁長官」とあるのは、「福島県知事」と読み替えるものとする。

(9) The provisions of Article 35 of the Licensed Guide Interpreters Act apply mutatis mutandis to organizations of Fukushima Special Licensed Guide Interpreters. In this case, the term "the Commissioner of the Japan Tourism Agency" in paragraphs (1) and (3) of said Article is deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture."

10 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

(10) A person who falls under any of the following items is punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第六項の規定に違反した者

(i) A person who has violated the provisions of paragraph (6);

二 偽りその他不正の手段により福島特例通訳案内士の登録を受けた者

(ii) A person who has been registered as a Fukushima Special Licensed Guide Interpreter through deception or other wrongful means;

三 第八項において準用する通訳案内士法第三十三条第一項の規定による業務の停止の処分に違反した者

(iii) A person who has violated a disposition of suspension of services under Article 33, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8).

11 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(11) A person who falls under either of the following items is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第八項において準用する通訳案内士法第三十条の規定に違反した者

(i) A person who has violated the provisions of Article 30 of the Licensed Guide Interpreters Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8);

二 第八項において準用する通訳案内士法第三十四条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(ii) A person who has failed to make a report or has made a false report in violation of Article 34 of the Licensed Guide Interpreters Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8).

12 第九項において準用する通訳案内士法第三十五条第一項の団体が同項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたときは、その団体の代表者又は管理者を三十万円以下の過料に処する。

(12) When an organization set forth in Article 35, paragraph (1) of the Licensed Guide Interpreters Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9) has failed to make a notification or has made a false notification in violation of

said paragraph, the representative or supervisor of said organization is punished by a non-penal fine of not more than 300,000 yen.

13 第八項において準用する通訳案内士法第二十九条第一項又は第二項の規定に違反した者は、十万円以下の過料に処する。

(13) A person who has violated the provisions of Article 29, paragraph (1) or (2) of the Licensed Guide Interpreters Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) is punished by a non-penal fine of not more than 100,000 yen.

(平二四法一三 (平二四法二五) ・一部改正)

(Partial Revision: Act No. 13 of 2012 (Act No. 25 of 2012))

(商標法の特例)

(Special Provisions for the Trademark Act)

第四十一条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号ロに規定する商品等需要開拓事業（以下この条において「商品等需要開拓事業」という。）を定めた産業復興再生計画について、内閣総理大臣の認定を申請し、その認定を受けたときは、当該産業復興再生計画に記載された第七項の実施期間内に限り、当該商品等需要開拓事業については、次項から第六項までの規定を適用する。

Article 41 (1) When the Governor of Fukushima Prefecture has applied for and has obtained the approval of the Prime Minister with regard to a Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for Projects for Creating a Demand for Goods, etc. as prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii), (b) (hereinafter referred to as "Projects for Creating a Demand for Goods, etc." in this Article), the provisions of the following paragraph to paragraph (6) apply to said Projects for Creating a Demand for Goods, etc., only within the implementation period set forth in paragraph (7) that is included in said Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry.

2 特許庁長官は、前項の認定を受けた産業復興再生計画に定められた商品等需要開拓事業に係る商品又は役務に係る地域団体商標の商標登録（商標法（昭和三十四年法律第二百二十七号）第七条の二第一項に規定する地域団体商標の商標登録をいう。以下この項及び次項において同じ。）について、同法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第二項の登録料を納付すべき者が当該商品等需要開拓事業の実施主体であるときは、政令で定めるところにより、当該登録料（前項の実施期間内に地域団体商標の商標登録を受ける場合のもの又は当該実施期間内に地域団体商標に係る商標権の存続期間の更新登録の申請をする場合のものに限る。）を軽減し、又は免除することができる。この場合において、同法第十八条第二項並びに第二十三条第一項及び第二項の規定の適用については、これらの規定中「納付があつたとき」とあるのは、「納付又はその納付の免除があつたとき」とする。

(2) With regard to the Trademark Registration of a Regionally based Collective Trademark (meaning the Trademark Registration of a Regionally based Collective Trademark prescribed in Article 7-2, paragraph (1) of the Trademark Act (Act No. 127 of 1959); hereinafter the same applies in this paragraph and

the following paragraph) pertaining to goods or services relating to the Projects for Creating a Demand for Goods, etc. provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that has been approved as set forth in the preceding paragraph, when a person who is to pay the registration fees set forth in Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (2) of the same Act is the Responsible Entity for said Projects for Creating a Demand for Goods, etc., the Commissioner of the Patent Office may grant said person a reduction of or exemption from the payment of said registration fees (limited to fees in cases of registering a regionally-based collective trademark within the implementation period set forth in the preceding paragraph, or in cases of filing an application for registration of renewal of the duration of trademark right for a regionally based collective trademark within said implementation period), pursuant to the provisions of Cabinet Order. In this case, with regard to the application of the provisions of Article 18, paragraph (2) and Article 23, paragraphs (1) and (2) of the same Act, the term "has been paid" in these provisions are deemed to be replaced with "has been paid or an exemption therefrom has been granted."

3 特許庁長官は、第一項の認定を受けた産業復興再生計画に定められた商品等需要開拓事業に係る商品又は役務に係る地域団体商標の商標登録について、当該地域団体商標の商標登録を受けようとする者が当該商品等需要開拓事業の実施主体であるときは、政令で定めるところにより、商標法第七十六条第二項の規定により納付すべき商標登録出願の手数料（第一項の実施期間内に商標登録出願をする場合のものに限る。）を軽減し、又は免除することができる。

(3) With regard to the Trademark Registration of a Regionally based Collective Trademark pertaining to goods or services relating to Projects for Creating a Demand for Goods, etc. provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that has been approved as set forth in paragraph (1), when a person who intends to register said regionally based collective trademark is the Responsible Entity for said Projects for Creating a Demand for Goods, etc., the Commissioner of the Patent Office may grant said person a reduction of or exemption from the payment of fees for filing an application for trademark registration that is to be paid pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (2) of the Trademark Act (limited to the fees in the case of filing an application for trademark registration within the implementation period set forth in paragraph (1)), pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 商標法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第二項の登録料は、商標権が第二項の規定による登録料の軽減又は免除（以下この項において「減免」という。）を受ける者を含む者の共有に係る場合であって持分の定めがあるときは、同法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第二項の規定にかかわらず、各共有者ごとにこれらに規定する登録料の金額（減免を受ける者にあつては、その減免後の金額）にその持分の割合を乗じて得た額を合算して得

た額とし、その額を納付しなければならない。

(4) Where a trademark right is jointly owned by persons including those who are granted a reduction of or exemption from the payment of registration fees under paragraph (2) (hereinafter referred to as "a reduction or exemption" in this paragraph) and the portion of their respective shares of said trademark right has been agreed, the registration fees set forth in Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (2) of the Trademark Act are the amount obtained by totaling the amount of registration fees prescribed in these provisions for each of such co-owners (for those who are granted a reduction or exemption, the amount after said reduction or exemption) multiplied by the percentage of their respective share, notwithstanding the provisions of Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (2), and must be paid in that amount.

5 商標登録出願により生じた権利が第三項の規定による商標登録出願の手数料の軽減又は免除（以下この項において「減免」という。）を受ける者を含む者の共有に係る場合であって持分の定めがあるときは、これらの者が自己の商標登録出願により生じた権利について商標法第七十六条第二項の規定により納付すべき商標登録出願の手数料の金額（減免を受ける者にあつては、その減免後の金額）にその持分の割合を乗じて得た額を合算して得た額とし、その額を納付しなければならない。

(5) When a right deriving from an application for trademark registration is jointly owned by persons including those who are granted a reduction of or exemption from the payment of fees for filing an application for trademark registration under paragraph (3) (hereinafter referred to as "a reduction or exemption" in this paragraph) and the portion of their respective shares of said right has been agreed, the fees for filing an application for trademark registration that is to be paid by such co-owners for their respective right deriving from the application for trademark registration pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (2) of the Trademark Act are the amount obtained by totaling the amount of fees for filing the application for trademark registration prescribed in said paragraph for each of such co-owners (for those who are granted a reduction or exemption, the amount after said reduction or exemption) multiplied by the percentage of their respective share, notwithstanding the provisions said paragraph, and must be paid in that amount.

6 前二項の規定により算定した登録料又は手数料の金額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てるものとする。

(6) Registration fees or fees for filing an application for trademark registration calculated pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs are to be rounded down to the nearest ten yen.

7 第一項の産業復興再生計画には、第三十八条第二項第三号に掲げる事項として、商

品等需要開拓事業ごとに、当該事業の目標及び実施期間を定めるものとする。

(7) The Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry as set forth in paragraph (1) is to provide for the goals and implementation period for each of the Projects for Creating a Demand for Goods, etc., as regarding the particulars set forth in Article 38, paragraph (2), item (iii).

(種苗法の特例)

(Special Provisions for the Plant Variety Protection and Seed Act)

第四十二条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号ハに規定する新品種育成事業（以下この条において「新品種育成事業」という。）を定めた産業復興再生計画について、内閣総理大臣の認定を申請し、その認定を受けたときは、当該認定の日以後は、当該新品種育成事業については、次項及び第三項の規定を適用する。

Article 42 (1) When the Governor of Fukushima Prefecture has applied for and has obtained the approval of the Prime Minister with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for Projects for Breeding New Varieties of Plants as prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii), (c) (hereinafter referred to as "Projects for Breeding New Varieties of Plants" in this Article), the provisions of the following paragraph and paragraph (3) apply to said Projects for Breeding New Varieties of Plants on and after the date said approval has been granted.

2 農林水産大臣は、前項の認定を受けた産業復興再生計画に定められた新品種育成事業の成果に係る出願品種（種苗法（平成十年法律第八十三号）第四条第一項に規定する出願品種をいい、当該産業復興再生計画に定められた第四項の実施期間の終了日から起算して二年以内に品種登録出願されたものに限る。以下この項において同じ。）に関する品種登録出願について、その出願者が次に掲げる者であって当該新品種育成事業の実施主体であるときは、政令で定めるところにより、同法第六条第一項の規定により納付すべき出願料を軽減し、又は免除することができる。

(2) With regard to application for registration of a variety, for an Applied Variety pertaining to the outcome of the Projects for Breeding New Varieties of Plants provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that has been approved as set forth in the preceding paragraph (such Applied Variety means the Applied Variety prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act (Act No. 83 of 1998) and is limited to the one for which an application for registration of a variety has been filed not later than two years from the final day of the implementation period set forth in paragraph (4) that is provided for in said Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry; hereinafter the same applies in this paragraph), when the applicant is either of the following and is the Responsible Entity for said Projects for Breeding New Varieties of Plants, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may grant said person a reduction of or exemption from the payment of fees for filing an application, that are to be paid pursuant to

the provisions of Article 6, paragraph (1) of the same Act, pursuant to the provisions of Cabinet Order:

一 その出願品種の育成（種苗法第三条第一項に規定する育成をいう。次号及び次項において同じ。）をした者

(i) A person who has bred (as prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act; the same applies in the following item and the following paragraph) said Applied Variety;

二 その出願品種が種苗法第八条第一項に規定する従業者等（次項第二号において「従業者等」という。）が育成をした同条第一項に規定する職務育成品種（同号において「職務育成品種」という。）であって、契約、勤務規則その他の定めによりあらかじめ同項に規定する使用者等（以下この号及び次項第二号において「使用者等」という。）が品種登録出願をすることが定められている場合において、その品種登録出願をした使用者等

(ii) Where said Applied Variety is an Employee-bred Variety Bred as Part of an Employee's Duties as prescribed in Article 8, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act that has been bred by an Employee, etc. as prescribed in said paragraph (referred to as an "Employee, etc." in item (ii) of the following paragraph) (such variety is referred to as an "Employee-bred Variety Bred as Part of an Employee's Duties" in said item), and a contractual provision, service regulation or any other stipulation has specified, in advance, that an application for registration of a variety is filed by an Employer, etc. as prescribed in Article 8, paragraph (1) of the same Act (hereinafter referred to as an "Employer, etc." in this item and item (ii) of the following paragraph), the Employer, etc. who has filed the application for registration of a variety.

3 農林水産大臣は、第一項の認定を受けた産業復興再生計画に定められた新品種育成事業の成果に係る登録品種（種苗法第二十条第一項に規定する登録品種をいい、当該産業復興再生計画に定められた次項の実施期間の終了日から起算して二年以内に品種登録出願されたものに限る。以下この項において同じ。）について、同法第四十五条第一項の規定による第一年から第六年までの各年分の登録料を納付すべき者が次に掲げる者であって当該新品種育成事業の実施主体であるときは、政令で定めるところにより、登録料を軽減し、又は免除することができる。

(3) With regard to a Registered Variety pertaining to the outcome of the Projects for Breeding New Varieties of Plants provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that has been approved as set forth in paragraph (1) (such Registered Variety means the Registered Variety prescribed in Article 20, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act, and is limited to one for which an application for registration of a variety has been filed not later than two years from the final day of the implementation period set forth in the following paragraph, provided for in said Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry; hereinafter the

same applies in this paragraph), when a person who is to pay the registration fees, for each of the first to sixth years pursuant to the provisions of Article 45, paragraph (1) of the same Act, is either of the following and is the Responsible Entity for said Projects for Breeding New Varieties of Plants, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may grant said person a reduction of or exemption from the payment of registration fees, pursuant to the provisions of Cabinet Order:

一 その登録品種の育成をした者

(i) A person who has bred said Registered Variety;

二 その登録品種が従業者等が育成をした職務育成品種であつて、契約、勤務規則その他の定めによりあらかじめ使用者等が品種登録出願をすること又は従業者等がした品種登録出願の出願者の名義を使用者等に変更することが定められている場合において、その品種登録出願をした使用者等又はその従業者等がした品種登録出願の出願者の名義の変更を受けた使用者等

(ii) Where said Registered Variety is an Employee-bred Variety Bred as Part of an Employee's Duties, and a contractual provision, service regulation or any other stipulation has specified in advance that an application for registration of a variety is filed by an Employer, etc. or that the title of the applicant for registration of a variety filed by an Employee, etc. is transferred to an Employer, etc., the Employer, etc. who has filed the application for registration of a variety or the Employer, etc. who has received the transfer of the title of the applicant for registration of a variety filed by an Employee, etc.

4 第一項の産業復興再生計画には、第三十八条第二項第三号に掲げる事項として、新品種育成事業ごとに、当該事業の目標及び実施期間を定めるものとする。

(4) The Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry set forth in paragraph (1) is to provide for the goals and implementation period for each of the Projects for Breeding New Varieties of Plants, regarding the particulars set forth in Article 38, paragraph (2), item (iii).

5 第一項の規定による認定の申請には、当該申請に係る産業復興再生計画に定めようとする新品種育成事業を実施するために必要な資金の額及びその調達方法を記載した書面を添付しなければならない。

(5) An application for approval as set forth in paragraph (1) must be filed together with a document including the amount of funds necessary for carrying out the Projects for Breeding New Varieties of Plants to be provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry pertaining to said application, and the procurement method therefor.

(地熱資源開発事業)

(Projects for Developing Geothermal Resources)

第四十三条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号ニに規定する地熱資源開発事業

(以下「地熱資源開発事業」という。)を定めた産業復興再生計画について、内閣総理大臣の認定を申請し、その認定を受けたときは、当該認定の日以後は、当該地熱資源開発事業については、次条から第四十七条までの規定を適用する。

Article 43 When the Governor of Fukushima Prefecture has applied for and has obtained the approval of the Prime Minister with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for Projects for Developing Geothermal Resources as prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii), (d) (hereinafter referred to as "Projects for Developing Geothermal Resources"), the provisions of the following Article to Article 47 apply to said Projects for Developing Geothermal Resources, on and after the date said approval has been granted.

(地熱資源開発計画)

(Plans for Developing Geothermal Resources)

第四十四条 福島県知事は、復興庁令で定めるところにより、前条の認定を受けた産業復興再生計画に定められた地熱資源開発事業に係る地熱資源の開発に関する計画（以下「地熱資源開発計画」という。）を作成することができる。

Article 44 (1) The Governor of Fukushima Prefecture may prepare a plan concerning the development of geothermal resources pertaining to Projects for Developing Geothermal Resources provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that has been approved as set forth in the preceding Article (hereinafter referred to as a "Plan for Developing Geothermal Resources"), as specified by the Order of the Reconstruction Agency.

2 地熱資源開発計画には、次に掲げる事項を記載するものとする。

(2) A Plan for Developing Geothermal Resources is to include the following:

一 地熱資源開発事業の実施区域

(i) The zone in which to carry out Projects for Developing Geothermal Resources;

二 地熱資源開発事業の目標

(ii) The goals of the Projects for Developing Geothermal Resources;

三 地熱資源開発事業の内容、実施主体その他の復興庁令で定める事項

(iii) The details of the Projects for Developing Geothermal Resources, Responsible Entities, and other particulars specified by Order of the Reconstruction Agency;

四 地熱資源開発事業の実施期間

(iv) The period for carrying out the Projects for Developing Geothermal Resources;

五 その他地熱資源開発事業の実施に関し必要な事項

(v) Other particulars necessary for carrying out the Projects for Developing Geothermal Resources.

3 福島県知事は、地熱資源開発計画を作成しようとするときは、あらかじめ、前項第

三号に規定する実施主体として定めようとする者の同意を得なければならない。

(3) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to prepare a Plan for Developing Geothermal Resources, said governor must obtain the consent of persons to be specified as the Responsible Entities prescribed in item (iii) of the preceding paragraph in advance.

4 福島県知事は、地熱資源開発計画を作成しようとするときは、あらかじめ、関係市町村長の意見を聴くとともに、公聴会の開催その他の住民の意見を反映させるために必要な措置を講ずるものとする。

(4) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to prepare a Plan for Developing Geothermal Resources, said governor is to in advance hear the opinions of the mayors of the relevant municipalities and take the measures necessary for reflecting the opinions of residents in the plan, such as holding a public hearing.

5 福島県知事は、地熱資源開発計画を作成したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(5) When the Governor of Fukushima Prefecture has prepared a Plan for Developing Geothermal Resources, said governor must publicize the plan without delay.

6 前三項の規定は、地熱資源開発計画の変更（復興庁令で定める軽微な変更を除く。）について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to amendments (excluding minor amendments specified by Order of the Reconstruction Agency) to a Plan for Developing Geothermal Resources.

(地域森林計画の変更等に関する特例)

(Special Provisions Concerning the Amendments, etc. to Regional Forestry Plans)

第四十五条 前条第二項第三号に掲げる事項には、地熱資源開発事業の実施に関連して行う次の各号に掲げる変更、指定又は解除（第六項において「地域森林計画の変更等」という。）に係る当該各号に定める事項を記載することができる。

Article 45 (1) Regarding the particulars set forth in paragraph (2), item (iii) of the preceding Article, the particulars specified in the following items that pertain to changes, designation, or revocation, set forth respectively therein, to be made in relation to the implementation of Projects for Developing Geothermal Resources (referred to as "Amendments, etc. to Regional Forestry Plans" in paragraph (6)) may be included:

一 地域森林計画区域（森林法（昭和二十六年法律第二百四十九号）第五条第一項の規定によりたてられた地域森林計画の対象とする森林（同法第二条第一項に規定する森林をいう。以下この号及び次項第二号において同じ。）の区域をいう。）の変更 当該変更に係る森林の区域

(i) Changes to Regional Forest Planning Zones (meaning the zones of a Forest

(meaning a Forest as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Forest Act (Act No. 249 of 1951); hereinafter the same applies in this item and item (ii) of the following paragraph) that are covered by regional forestry plans established pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the same Act): The area of the forest pertaining to said changes;

二 保安林（森林法第二十五条又は第二十五条の二の規定により指定された保安林をいう。以下この号及び次項において同じ。）の指定又は解除 その保安林の所在場所及び指定の目的並びに保安林の指定に係る事項を記載しようとする場合にあっては指定施業要件（同法第三十三条第一項に規定する指定施業要件をいう。）

(ii) The designation of Protection Forests (meaning the Protection Forests designated under Article 25 or 25-2 of the Forest Act; the same applies in this item and the following paragraph) or the revocation thereof: The location of the Protection Forests and the purpose of the designation, and in cases of including particulars related to the designation of Protection Forests, the Requirements for Designation (meaning the Requirements for Designation prescribed in Article 33, paragraph (1) of the same Act);

2 福島県知事は、地熱資源開発計画に次の各号に掲げる事項を記載しようとするときは、当該事項について、復興庁令・農林水産省令で定めるところにより、あらかじめ、それぞれ当該各号に定める手続を経なければならない。

(2) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to include the particulars set forth in the following items in a Plan for Developing Geothermal Resources, said governor must undergo the procedures specified respectively therein, with regard to said particulars, in advance, as specified by Order of the Reconstruction Agency and Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 前項第一号に定める事項 福島県に置かれる都道府県森林審議会及び福島県を管轄する森林管理局長の意見を聴くこと並びに内閣総理大臣を経由して農林水産大臣に協議をすること。

(i) The particulars specified in item (i) of the preceding paragraph: To seek the opinions of the Prefectural Forest Council established in Fukushima prefecture and the head of the Regional Forest Office which has jurisdiction over Fukushima prefecture, and to hold deliberations with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries via the Prime Minister;

二 前項第二号に定める事項（海岸法第三条の規定により指定された海岸保全区域内の森林についての保安林の指定に係るものに限る。） 当該海岸保全区域を管理する海岸管理者に協議をすること。

(ii) The particulars specified in item (ii) of the preceding paragraph (limited to the particulars related to the designation of Protection Forests regarding forests within coastal preservation zones designated under Article 3 of the Coast Act): To hold deliberations with a coast administrator administrating the relevant coastal preservation zone;

三 前項第二号に定める事項（森林法第二十五条の規定による保安林の指定、同法第二十六条の規定による保安林の指定の解除又は同法第二十六条の二第四項各号のいずれかに該当する保安林の指定の解除に係るものに限る。） 内閣総理大臣を経由して農林水産大臣に協議をし、その同意を得ること。

(iii) The particulars specified in item (ii) of the preceding paragraph (limited to the particulars related to the designation of Protection Forests under Article 25 of the Forest Act, the revocation of the designation of Protection Forests under Article 26 of the same Act, or the revocation of the designation of Protection Forests falling under either of the items of Article 26-2, paragraph (4) of the same Act): To hold deliberations with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries via the Prime Minister to obtain the consent of the former.

3 福島県知事は、地熱資源開発計画に第一項各号のいずれかに定める事項を記載しようとするときは、当該事項について、農林水産省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を公告し、当該事項の案を、当該事項を地熱資源開発計画に記載しようとする理由を記載した書面を添えて、当該公告の日から二週間公衆の縦覧に供しなければならない。

(3) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to include the particulars set forth in the items of paragraph (1) in a Plan for Developing Geothermal Resources, said governor must give public notice to that effect with regard to said particulars in advance, as specified by Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and must make a draft of said particulars available for public inspection for two weeks from the date said public notice has been given, together with a document including the reasons why said governor intends to state said particulars in the Plan for Developing Geothermal Resources.

4 前項の規定による公告があったときは、福島の住民及び利害関係人は、同項の縦覧期間満了の日までに、縦覧に供された当該事項の案について、福島県知事に、意見書を提出することができる。

(4) When a public notice has been given pursuant to the provisions of the preceding paragraph, residents of Fukushima and other interested persons may submit written opinions concerning the draft of said particulars provided for public inspection to the Governor of Fukushima Prefecture up until the date on which the public inspection period expires.

5 福島県知事は、第二項第一号に定める手続を経るときは、前項の規定により提出された意見書（第一項第一号に掲げる事項に係るものに限る。）の要旨を福島県に置かれる都道府県森林審議会に提出しなければならない。

(5) When the Governor of Fukushima Prefecture undergoes the procedures specified in paragraph (2), item (i), said governor must submit an outline of written opinions (limited to written opinions related to the particulars set forth in paragraph (1), item (i)) that have been submitted pursuant to the provisions

of the preceding paragraph, to the Prefectural Forest Council established in Fukushima prefecture.

6 第一項各号に定める事項が記載された地熱資源開発計画が前条第五項の規定により公表されたときは、当該公表の日に当該事項に係る地域森林計画の変更等がされたものとみなす。

(6) When a Plan for Developing Geothermal Resources that includes the particulars specified in the items of paragraph (1) has been publicized pursuant to the provisions of paragraph (5) of the preceding Article, it is deemed that the Amendments, etc. to the Regional Forestry Plan have been made pertaining to said particulars as of the date of said publication.

(地熱資源開発事業に係る許認可等の特例)

(Special Provisions Concerning Permission and Approval, etc. for Projects for Developing Geothermal Resources)

第四十六条 第四十四条第二項第三号に掲げる事項には、地熱資源開発事業の実施に係る次に掲げる事項を記載することができる。

Article 46 (1) Regarding the particulars set forth in Article 44, paragraph (2), item (iii), the following particulars pertaining to the implementation of Projects for Developing Geothermal Resources may be included:

一 温泉法（昭和二十三年法律第百二十五号）第三条第一項又は第十一条第一項の許可を要する行為に関する事項

(i) Particulars concerning acts for which the permission set forth in Article 3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act (Act No. 125 of 1948) is required;

二 森林法第十条の二第一項の許可を要する行為に関する事項

(ii) Particulars concerning acts for which the permission set forth in Article 10-2, paragraph (1) of the Forest Act is required;

三 森林法第三十四条第一項又は第二項の許可を要する行為に関する事項

(iii) Particulars concerning acts for which the permission set forth in Article 34, paragraph (1) or (2) of the Forest Act is required;

四 自然公園法（昭和三十三年法律第百六十一号）第十条第六項の規定による協議若しくは認可、同法第二十条第三項の許可（同項第一号又は第四号に係るものに限る。次条第一項において同じ。）又は同法第三十三条第一項の規定による届出を要する行為に関する事項

(iv) Particulars concerning acts for which deliberations are required to be held or approval obtained as set forth in Article 10, paragraph (6) of the Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957), permission set forth in Article 20, paragraph (3) of the same Act (limited to the permission pertaining to item (i) or (iv) of said paragraph; the same applies in paragraph (1) of the following Article) is required, or to a notification under Article 33, paragraph (1) of the same Act is required to be made;

五 電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）第九条第二項、第十六条の二第一項若しくは第二項又は第四十八条第一項の規定による届出を要する行為に関する事項

(v) Particulars concerning acts for which a notification under Article 9, paragraph (2), Article 16-2, paragraph (1) or (2), or Article 48, paragraph (1) of the Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964) is required to be made;

六 新エネルギー利用等の促進に関する特別措置法（平成九年法律第三十七号）第八条第一項の認定を要する行為に関する事項

(vi) Particulars concerning acts for which the approval set forth in Article 8, paragraph (1) of the Act on the Promotion of New Energy Usage (Act No. 37 of 1997) is required.

2 福島県知事は、地熱資源開発計画に次の各号に掲げる事項を記載しようとするときは、当該事項について、復興庁令・農林水産省令・経済産業省令・環境省令で定めるところにより、あらかじめ、それぞれ当該各号に定める手続を経なければならない。

(2) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to include the particulars set forth in the following items in a Plan for Developing Geothermal Resources, said governor must undergo the procedures specified respectively therein in advance with regard to said particulars, as specified by Order of the Reconstruction Agency, Ordinance of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Ordinance of the Ministry of the Environment:

一 前項第一号に定める事項 自然環境保全法（昭和四十七年法律第八十五号）第五十一条の規定により置かれる審議会その他の合議制の機関（以下この号において「審議会等」という。）の意見を聴くこと（隣接県における温泉の湧出量、温度又は成分に影響を及ぼすおそれがある許可を要する行為に関する事項にあっては、審議会等の意見を聴くこと及び内閣総理大臣を経由して環境大臣に協議をすること。）。

(i) Particulars specified in item (i) of the preceding paragraph: To seek the opinions of the council established pursuant to the provisions of Article 51 of the Nature Conservation Act (Act No. 85 of 1972) or other council organizations (hereinafter referred to as the "Council, etc." in this item) (with regard to particulars concerning acts for which permission is required and which may affect the amount of water discharge from and temperature or ingredients of hot springs in neighboring prefectures, to hear the opinions of the Council, etc. and to hold deliberations with the Minister of the Environment via the Prime Minister);

二 前項第二号に定める事項 福島県に置かれる都道府県森林審議会の意見を聴くこと。

(ii) Particulars specified in item (ii) of the preceding paragraph: To hear the opinions of the Prefectural Forest Council established in Fukushima prefecture;

三 前項第四号に定める事項（国立公園（自然公園法第二条第二号に規定する国立公

園をいう。次号において同じ。)に係る協議を要する行為に関する事項に限る。) 内閣総理大臣を経由して環境大臣に協議をすること。

(iii) Particulars specified in item (iv) of the preceding paragraph (limited to the particulars concerning acts for which deliberations pertaining to National Parks (meaning the National Parks prescribed in Article 2, item (ii) of the Natural Parks Act are required to be held; the same applies in the following item)): To hold deliberations with the Minister of the Environment via the Prime Minister;

四 前項第四号に定める事項(国立公園に係る認可、許可又は届出を要する行為に関する事項に限る。) 内閣総理大臣を経由して環境大臣に協議をし、その同意を得ること。

(iv) Particulars specified in item (iv) of the preceding paragraph (limited to the particulars concerning acts for which approval, permission, or notification pertaining to National Parks is required): To hold deliberations with the Minister of the Environment via the Prime Minister to obtain the consent of the former;

五 前項第五号に定める事項(電気事業法第九条第二項又は第十六条の二第一項若しくは第二項の規定による届出を要する行為に関する事項に限る。) 内閣総理大臣を経由して経済産業大臣に通知すること。

(v) Particulars specified in item (v) of the preceding paragraph (limited to the particulars concerning acts for which a notification under Article 9, paragraph (2), or Article 16-2, paragraph (1) or (2) of the Electricity Business Act is required to be made): To make a notification to the Minister of Economy, Trade and Industry via the Prime Minister;

六 前項第五号に定める事項(電気事業法第四十八条第一項の規定による届出を要する行為に関する事項に限る。) 内閣総理大臣を経由して経済産業大臣に協議をし、その同意を得ること。

(vi) Particulars specified in item (v) of the preceding paragraph (limited to the particulars concerning acts for which a notification under Article 48, paragraph (1) of the Electricity Business Act is required to be made): To hold deliberations with the Minister of Economy, Trade and Industry via the Prime Minister to obtain the consent of the former;

七 前項第六号に定める事項 内閣総理大臣を経由して主務大臣(新エネルギー利用等の促進に関する特別措置法第十五条に規定する主務大臣をいう。)に協議をし、その同意を得ること。

(vii) Particulars specified in item (vi) of the preceding paragraph: To hold deliberations with the Competent Minister (meaning the Competent Minister prescribed in Article 15 of the Act on the Promotion of New Energy Usage) via the Prime Minister to obtain the consent of the former.

第四十七条 次の表の上欄に掲げる事項が記載された地熱資源開発計画が第四十四条第

五項の規定により公表されたときは、当該公表の日に当該事項に係る地熱資源開発事業の実施主体に対する同表の下欄に掲げる許可、認可又は認定があったものとみなす。

Article 47 (1) When a Plan for Developing Geothermal Resources that includes the particulars set forth in the left-hand column of the following table has been publicized pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (5), it is deemed that the permission or approval set forth in the right-hand column of said table has been granted for Responsible Entities for the Project for Developing Geothermal Resources pertaining to said particulars as of the date of said publication.

前条第一項第一号に掲げる事項 The matters set forth in paragraph (1), item (i) of the preceding Article	温泉法第三条第一項又は第十一条第一項の許可 The permission set forth in Article 3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act
前条第一項第二号に掲げる事項 The matters set forth in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article	森林法第十条の二第一項の許可 The permission set forth in Article 10-2, paragraph (1) of the Forest Act
前条第一項第三号に掲げる事項 The matters set forth in paragraph (1), item (iii) of the preceding Article	森林法第三十四条第一項又は第二項の許可 The permission set forth in Article 34, paragraph (1) or (2) of the Forest Act
前条第一項第四号に掲げる事項（自然公園法第十条第六項の認可又は同法第二十条第三項の許可に係るものに限る。） The matters set forth in paragraph (1), item (iv) of the preceding Article (limited to the matters pertaining to the approval set forth in Article 10, paragraph (6) of the Natural Parks Act or the permission set forth in Article 20, paragraph (3) of the same Act)	同法第十条第六項の認可又は同法第二十条第三項の許可 The approval set forth in Article 10, paragraph (6) of the same Act or the permission set forth in Article 20, paragraph (3) of the same Act
前条第一項第六号に掲げる事項 The matters set forth in paragraph (1), item (vi) of the preceding Article	新エネルギー利用等の促進に関する特別措置法第八条第一項の認定 The approval set forth in Article 8, paragraph (1) of the Act on the Promotion of New Energy Usage

2 次の各号に掲げる事項が記載された地熱資源開発計画が第四十四条第五項の規定により公表されたときは、当該事項に係る地熱資源開発事業については、当該各号に定める規定は、適用しない。

(2) When a Plan for Developing Geothermal Resources that includes the particulars set forth in the following items has been publicized pursuant to the

provisions of Article 44, paragraph (5), the provisions specified respectively therein do not apply to the Projects for Developing Geothermal Resources pertaining to said particulars:

一 前条第一項第四号に掲げる事項（自然公園法第十条第六項の規定による協議に係るものに限る。） 同法第十条第六項

(i) Particulars set forth in paragraph (1), item (iv) of the preceding Article (limited to the particulars pertaining to deliberations under Article 10, paragraph (6) of the Natural Parks Act): Article 10, paragraph (6) of the same Act;

二 前条第一項第四号に掲げる事項（自然公園法第三十三条第一項の規定による届出に係るものに限る。） 同法第三十三条第一項及び第二項

(ii) Particulars set forth in paragraph (1), item (iv) of the preceding Article (limited to the particulars pertaining to a notification under Article 33, paragraph (1) of the Natural Parks Act): Article 33, paragraphs (1) and (2) of the same Act;

三 前条第一項第五号に掲げる事項（電気事業法第四十八条第一項の規定による届出に係るものに限る。） 同法第四十八条第一項

(iii) Particulars set forth in paragraph (1), item (v) of the preceding Article (limited to the particulars pertaining to a notification under Article 48, paragraph (1) of the Electricity Business Act): Article 48, paragraph (1) of the same Act.

3 前条第一項第五号に掲げる事項（電気事業法第九条第二項又は第十六条の二第一項若しくは第二項の規定による届出に係るものに限る。）が記載された地熱資源開発計画が第四十四条第五項の規定により公表されたときは、同法第九条第二項又は第十六条の二第一項若しくは第二項の規定による届出があったものとみなす。

(3) When a Plan for Developing Geothermal Resources that includes the particulars set forth in paragraph (1), item (v) of the preceding Article (limited to the particulars pertaining to notification under Article 9, paragraph (2), or Article 16-2, paragraph (1) or (2) of the Electricity Business Act) has been publicized pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (5), it is deemed that a notification under Article 9, paragraph (2), or Article 16-2, paragraph (1) or (2) of the same Act has been made.

（流通機能向上事業に係る許認可等の特例）

(Special Provisions Concerning Permission and Approval, etc. for Projects for Improving Distribution Functionality)

第四十八条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号ホに規定する流通機能向上事業（以下この条において「流通機能向上事業」という。）を定めた産業復興再生計画について、同号に掲げる事項として次の表の上欄に掲げる事項のいずれかを定めた場合であつて、国土交通省令で定める書類を添付して、内閣総理大臣の認定を申請し、その認定を受けたときは、当該流通機能向上事業のうち、同表の下欄に掲げる登録、変

更登録、許可若しくは認可を受け、又は届出をしなければならないものについては、当該認定の日において、これらの登録、変更登録、許可若しくは認可を受け、又は届出をしたものとみなす。

Article 48 (1) Where the Governor of Fukushima Prefecture has specified any of the particulars set forth in the left-hand column of the following table regarding the particulars set forth in Article 38, paragraph (2), item (iii), (e), with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for Projects for Improving Distribution Functionality as prescribed in said item (hereinafter referred to as "Projects for Improving Distribution Functionality" in this Article), and when said governor has applied for the approval of the Prime Minister, while attaching documents specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and has obtained the approval of the Prime Minister, it is deemed, with regard to part of said Projects for Improving Distribution Functionality that require a registration or registration of changes to be made, permission or approval to be obtained, or a notification to be made as set forth in the right-hand column of said table, that said registration or registration of changes has been made, said permission or approval has been obtained, or said notification has been made as of the date said approval has been granted.

<p>一 倉庫業法（昭和三十一年法律第百二十一号）第三条の登録、同法第七条第一項の変更登録又は同条第三項の規定による届出を要する行為に関する事項 (i) The particulars concerning acts for which the registration set forth in Article 3 of the Warehousing Business Act (Act No. 121 of 1956), the registration of changes set forth in Article 7, paragraph (1) of the same Act, or a notification under paragraph (3) of said Article is required to be made</p>	<p>同法第三条の登録、同法第七条第一項の変更登録又は同条第三項の規定による届出 The registration set forth in Article 3 of the same Act, the registration of changes set forth in Article 7, paragraph (1) of the same Act, or the notification under paragraph (3) of said Article</p>
---	--

<p>二 貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第三条第一項の登録、同法第七条第一項の変更登録又は同条第三項の規定による届出を要する行為に関する事項</p> <p>(ii) The particulars concerning acts for which the registration set forth in Article 3, paragraph (1) of the Consigned Freight Forwarding Business Act (Act No. 82 of 1989), the registration of changes set forth in Article 7, paragraph (1) of the same Act, or a notification under paragraph (3) of said Article is required to be made</p>	<p>同法第三条第一項の登録、同法第七条第一項の変更登録又は同条第三項の規定による届出</p> <p>The registration set forth in Article 3, paragraph (1) of the same Act, the registration of changes set forth in Article 7, paragraph (1) of the same Act, or the notification under paragraph (3) of said Article</p>
<p>三 貨物利用運送事業法第二十条の許可、同法第二十五条第一項の認可又は同条第三項の規定による届出を要する行為に関する事項</p> <p>(iii) The matters particulars concerning acts for which the permission set forth in Article 20 of the Consigned Freight Forwarding Business Act or the approval set forth in Article 25, paragraph (1) of the same Act is required, or a notification under paragraph (3) of said Article is required to be made</p>	<p>同法第二十条の許可、同法第二十五条第一項の認可又は同条第三項の規定による届出</p> <p>The permission set forth in Article 20 of the same Act, the approval set forth in Article 25, paragraph (1) of the same Act, or the notification under paragraph (3) of said Article</p>
<p>四 貨物利用運送事業法第三十五条第一項の登録、同法第三十九条第一項の変更登録又は同条第三項の規定による届出を要する行為に関する事項</p> <p>(iv) The particulars concerning acts for which the registration set forth in Article 35, paragraph (1) of the Consigned Freight Forwarding Business Act, the registration of changes set forth in Article 39, paragraph (1) of the same Act, or a notification under paragraph (3) of said Article is required to be made</p>	<p>同法第三十五条第一項の登録、同法第三十九条第一項の変更登録又は同条第三項の規定による届出</p> <p>The registration set forth in Article 35, paragraph (1) of the same Act, the registration of changes set forth in Article 39, paragraph (1) of the same Act, or the notification under paragraph (3) of said Article</p>

<p>五 貨物利用運送事業法第四十五条第一項の許可、同法第四十六条第二項の認可又は同条第四項の規定による届出を要する行為に関する事項 (v) The particulars concerning acts for which the permission set forth in Article 45, paragraph (1) of the Consigned Freight Forwarding Business Act or the approval set forth in Article 46, paragraph (2) of the same Act is required, or a notification under paragraph (4) of said Article is required to be made</p>	<p>同法第四十五条第一項の許可、同法第四十六条第二項の認可又は同条第四項の規定による届出 The permission set forth in Article 45, paragraph (1) of the same Act, the approval set forth in Article 46, paragraph (2) of the same Act, or the notification under paragraph (4) of said Article</p>
<p>六 貨物自動車運送事業法（平成元年法律第八十三号）第三条の許可、同法第九条第一項の認可又は同条第三項の規定による届出を要する行為に関する事項 (vi) The particulars concerning acts for which the permission set forth in Article 3 of the Motor Truck Transportation Business Act (Act No. 83 of 1989) or the approval set forth in Article 9, paragraph (1) of the same Act is required, or a notification under paragraph (3) of said Article is required to be made</p>	<p>同法第三条の許可、同法第九条第一項の認可又は同条第三項の規定による届出 The permission set forth in Article 3 of the same Act, the approval set forth in Article 9, paragraph (1) of the same Act, or the notification under paragraph (3) of said Article</p>

2 前項の産業復興再生計画には、第三十八条第二項第三号に掲げる事項として、流通機能向上事業ごとに、当該事業の目標、流通業務施設の概要及び実施時期を定めるものとする。

(2) The Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry as set forth in the preceding paragraph is to provide for the project goals, the outline of Distribution Service Facilities, and an implementation period for each of the Projects for Improving Distribution Functionality, regarding the particulars set forth in Article 38, paragraph (2), item (iii).

3 福島県知事は、第一項の認定を申請しようとするときは、第三十八条第四項の規定にかかわらず、当該申請に係る産業復興再生計画に定めようとする流通機能向上事業の内容について、当該流通機能向上事業の実施主体として当該産業復興再生計画に定めようとする者の同意を得なければならない。

(3) If the Governor of Fukushima Prefecture intends to apply for the approval set forth in paragraph (1), said governor must obtain consent, with regard to the details of the Projects for Improving Distribution Functionality to be provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry pertaining to said application, of persons to be specified as the Responsible Entities for said Projects for Improving Distribution Functionality in said Plan for

Reconstruction and Revitalization of Industry, notwithstanding the provisions of Article 38, paragraph (4).

4 国土交通大臣は、第一項の規定による認定の申請に係る第三十八条第十項（第三十九条第一項において読み替えて準用する東日本大震災復興特別区域法第六条第二項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の同意を求められたときは、当該申請に係る産業復興再生計画に定められた流通機能向上事業が次の各号のいずれかに該当するときは、第三十八条第十項の同意をしてはならない。

(4) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has been asked to give the consent set forth in Article 38, paragraph (10) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake applied mutatis mutandis by replacing the terms pursuant to Article 39, paragraph (1); hereinafter the same applies in this Article), with regard to an application for approval under paragraph (1), said governor must not give the consent set forth in Article 38, paragraph (10), when the Projects for Improving Distribution Functionality provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry pertaining to said application fall under any of the following items:

一 第一項の表第一号の上欄に掲げる事項に係る流通機能向上事業の実施主体が、倉庫業法第六条第一項各号のいずれかに該当するとき。

(i) When the Responsible Entity for the Projects for Improving Distribution Functionality pertaining to the particulars set forth in the left-hand column of item (i) of the table of paragraph (1) fall under any of the items of Article 6, paragraph (1) of the Warehousing Business Act;

二 第一項の表第二号の上欄に掲げる事項に係る流通機能向上事業の実施主体が、貨物利用運送事業法第六条第一項各号のいずれかに該当するとき。

(ii) When the Responsible Entity for the Projects for Improving Distribution Functionality pertaining to the particulars set forth in the left-hand column of item (ii) of the table of paragraph (1) fall under any of the items of Article 6, paragraph (1) of the Consigned Freight Forwarding Business Act;

三 第一項の表第三号の上欄に掲げる事項に係る流通機能向上事業の実施主体が貨物利用運送事業法第二十二条各号のいずれかに該当し、又は当該流通機能向上事業の内容が同法第二十三条各号に掲げる基準に適合していないと認めるとき。

(iii) When the Responsible Entity for the Projects for Improving Distribution Functionality pertaining to the particulars set forth in the left-hand column of item (iii) of the table of paragraph (1) fall under any of the items of Article 22 of the Consigned Freight Forwarding Business Act or when it is found that the details of said Projects for Improving Distribution Functionality do not conform to the criteria set forth in the items of Article 23 of the same Act;

四 第一項の表第四号の上欄に掲げる事項に係る流通機能向上事業の実施主体が、貨

物利用運送事業法第三十八条第一項各号のいずれかに該当するとき。

(iv) When the Responsible Entity for the Projects for Improving Distribution Functionality pertaining to the particulars set forth in the left-hand column of item (iv) of the table of paragraph (1) fall under any of the items of Article 38, paragraph (1) of the Consigned Freight Forwarding Business Act;

五 第一項の表第六号の上欄に掲げる事項に係る流通機能向上事業の実施主体が貨物自動車運送事業法第五条各号のいずれかに該当し、又は当該流通機能向上事業の内容が同法第六条各号に掲げる基準に適合していないと認めるとき。

(v) When the Responsible Entity for the Project for Improving Distribution Functionality pertaining to the particulars set forth in the left-hand column of item (vi) of the table of paragraph (1) falls under any of the items of Article 5 of the Motor Truck Transportation Business Act or when it is found that the details of said Projects for Improving Distribution Functionality do not conform to the criteria set forth in the items of Article 6 of the same Act.

5 国土交通大臣は、第一項の規定による認定の申請に係る第三十八条第十項の同意を求められたときは、当該申請に係る産業復興再生計画に定められた流通機能向上事業のうち、貨物利用運送事業法第四十五条第一項の許可を受けなければならないものについて、その同意において、国際約束を誠実に履行するとともに、国際貨物運送（同法第六条第一項第五号に規定する国際貨物運送をいう。）に係る第二種貨物利用運送事業（同法第二条第八項に規定する第二種貨物利用運送事業をいう。）の分野において公正な事業活動が行われ、その健全な発達が確保されるよう配慮するものとする。

(5) If the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has been asked to give the consent set forth in Article 38, paragraph (10) with regard to an application for approval under paragraph (1), said minister is to give due consideration in giving the consent, with regard to part of the Projects for Improving Distribution Functionality provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry pertaining to said application for which permission needs to be obtained as set forth in Article 45, paragraph (1) of the Consigned Freight Forwarding Business Act, so as to sincerely fulfill obligations under international agreements and ensure that business activities are carried out in a fair manner in the field of the Second Class Consigned Freight Forwarding Business (meaning the Second Class Consigned Freight Forwarding Business prescribed in Article 2, paragraph (8) of the same Act) pertaining to International Freight Forwarding (meaning International Freight Forwarding as prescribed in Article 6, paragraph (1), item (v) of the same Act), thereby ensuring the sound development of said business.

6 国土交通大臣は、福島県知事及び第一項の規定による認定の申請に係る産業復興再生計画に定められた流通機能向上事業の実施主体に対して、第三十八条第十項の同意に必要な情報の提供を求めることができる。

(6) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may request the provision of information necessary for giving the consent set forth in Article 38,

paragraph (10) from the Governor of Fukushima Prefecture and the Responsible Entities for the Projects for Improving Distribution Functionality provided for in the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry pertaining to an application for approval under paragraph (1).

(政令等で規定された規制の特例措置)

(Special Measures on Regulations Prescribed by Cabinet Order, etc.)

第四十九条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号に規定する産業復興再生事業として、同号へに規定する政令等規制事業を定めた産業復興再生計画について、内閣総理大臣の認定を申請し、その認定を受けたときは、当該政令等規制事業については、政令により規定された規制に係るものにあつては政令で、主務省令により規定された規制に係るものにあつては復興庁令・主務省令で、それぞれ定めるところにより、同条第三項に規定する規制の特例措置を適用する。

Article 49 If the Governor of Fukushima Prefecture has applied for and has obtained the approval of the Prime Minister, with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for, as a Project for Reconstruction and Revitalization of Industry as prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii), Projects Pertaining to Regulations Prescribed by Cabinet Order, etc., special measures on regulations as prescribed in paragraph (3) of said Article apply to said Projects Pertaining to Regulations Prescribed by Cabinet Order, etc., as specified by Cabinet Order with regard to a project pertaining to regulations prescribed by Cabinet Order, and as specified by Order of the Reconstruction Agency and Ordinance of the Competent Ministry with regard to a project pertaining to regulations prescribed by Ordinance of the Competent Ministry, respectively.

(地方公共団体の事務に関する規制についての条例による特例措置)

(Measures under Special Provisions by Prefectural or Municipal Ordinance on Regulations Concerning Affairs of Local Governments)

第五十条 福島県知事が、第三十八条第二項第三号に規定する産業復興再生事業として、同号トに規定する地方公共団体事務政令等規制事業を定めた産業復興再生計画について、内閣総理大臣の認定を申請し、その認定を受けたときは、当該地方公共団体事務政令等規制事業については、政令により規定された規制に係るものにあつては政令で定めるところにより条例で、主務省令により規定された規制に係るものにあつては復興庁令・主務省令で定めるところにより条例で、それぞれ定めるところにより、同条第三項に規定する規制の特例措置を適用する。

Article 50 When the Governor of Fukushima Prefecture has applied for and has obtained the approval of the Prime Minister, with regard to the Plan for Reconstruction and Revitalization of Industry that provides for, as a Project for Reconstruction and Revitalization of Industry as prescribed in Article 38, paragraph (2), item (iii), Projects Pertaining to Regulations Prescribed by

Cabinet Order, etc. Concerning Affairs of the Local Government, special measures on regulations as prescribed in paragraph (3) of said Article apply to said Projects Pertaining to Regulations Prescribed by Cabinet Order, etc. Concerning Affairs of the Local Government, as specified by Cabinet Order with regard to a project pertaining to regulations prescribed by Cabinet Order, and as specified by Order of the Reconstruction Agency and Ordinance of the Competent Ministry with regard to a project pertaining to regulations prescribed by Ordinance of the Competent Ministry, respectively.

第二節 東日本大震災復興特別区域法の特例

Section 2 Special Provisions for the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake

第五十一条 福島において産業集積の形成及び活性化を図ることを通じて雇用機会の確保に寄与する事業を行う個人事業者又は法人に対する東日本大震災復興特別区域法第二条第三項第二号イ、第四条第九項第一号及び第四十条第一項の規定の適用については、同法第二条第三項第二号イ中「東日本大震災により多数の被災者が離職を余儀なくされ、又は生産活動の基盤に著しい被害を受けた地域における雇用機会の確保に寄与する事業」とあるのは「雇用機会の確保に寄与する事業」と、同法第四条第九項第一号中「復興特別区域基本方針」とあるのは「復興特別区域基本方針（第二条第三項第二号イに係る部分を除く。）」と、同法第四十条第一項中「復興産業集積区域（その全部又は一部が、その全部又は一部の区域が同号イに規定する地域である市町村の区域に含まれるものに限る。）」とあるのは「復興産業集積区域」とする。

Article 51 With regard to the application of the provisions of Article 2, paragraph (3), item (ii), (a), Article 4, paragraph (9), item (i), and Article 40, paragraph (1) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake to an sole proprietorship or a corporation who carries out projects to form and develop industrial clusters and thereby contributes to ensuring employment opportunities in Fukushima, the term "ensuring employment opportunities in areas where the Great East Japan Earthquake has forced many disaster victims to lose employment or has caused significant damage to the foundation for production activities" in Article 2, paragraph (3), item (ii), (a) of the same Act is deemed to be replaced with "ensuring employment opportunities"; the term "the Basic Guidelines for Special Zones for Reconstruction" in Article 4, paragraph (9), item (i) of the same Act is deemed to be replaced with "the Basic Guidelines for Special Zones for Reconstruction (excluding the part pertaining to Article 2, paragraph (3), item (ii), (a))"; and the term "(limited to the zone, the whole or a part of which is included in the municipal zone, the whole or a part of which falls under the area prescribed in (a) of said item)" in Article 40, paragraph (1) of the same Act is deemed to be deleted.

第五十二条 福島において建築物の建築及び賃貸をする事業であって産業集積の形成及び活性化に寄与するものを行う個人事業者又は法人に対する東日本大震災復興特別区域法第二条第三項第二号ロ及び第四条第九項第一号の規定の適用については、同法第二条第三項第二号ロ中「イに規定する地域において建築物の建築及び賃貸をする事業」とあるのは「建築物の建築及び賃貸をする事業」と、同法第四条第九項第一号中「復興特別区域基本方針」とあるのは「復興特別区域基本方針（第二条第三項第二号ロに係る部分を除く。）」とする。

Article 52 With regard to the application of the provisions of Article 2, paragraph (3), item (ii), (b) and Article 4, paragraph (9), item (i) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake to an sole proprietorship or a corporation who carries out projects to construct and lease buildings in Fukushima that contribute to the formation and development of industrial clusters, the term "Projects to construct and lease buildings in areas prescribed in (a)" in Article 2, paragraph (3), item (ii), (b) of the same Act is deemed to be replaced with "Projects to construct and lease buildings," and the term "the Basic Guidelines for Special Zones for Reconstruction" in Article 4, paragraph (9), item (i) of the same Act is deemed to be replaced with "the Basic Guidelines for Special Zones for Reconstruction (excluding the part pertaining to Article 2, paragraph (3), item (ii), (b))."

第三節 農林水産業の復興及び再生のための施策等

Section 3 Policies, etc. for Reconstruction and Revitalization of the Agriculture, Forestry and Fisheries Industry

(農林水産業の復興及び再生のための施策)

(Policies for Reconstruction and Revitalization of the Agriculture, Forestry and Fisheries Industry)

第五十三条 国は、原子力災害による被害を受けた福島の農林水産業の復興及び再生を推進するため、福島の地方公共団体が行う農林水産物の消費の拡大、農林水産業に係る生産基盤の整備、農林水産物の加工及び流通の合理化、地域資源を活用した取組の推進、農林水産業を担うべき人材の育成及び確保、農林水産業に関する研究開発の推進及びその成果の普及その他の取組を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 53 In order to facilitate the reconstruction and revitalization of the agriculture, forestry and fisheries industry in Fukushima damaged by the Nuclear Disaster, the national government is to implement policies necessary for supporting Initiatives made by local governments in Fukushima, such as broadening the consumption of agriculture, forestry and fisheries products, developing production bases for the agriculture, forestry and fisheries industry, streamlining the processing and distribution of agriculture, forestry and fisheries products, promoting initiatives utilizing local resources, fostering and

securing personnel who play central role in the agriculture, forestry and fisheries industry, or promoting research and development concerning the agriculture, forestry and fisheries industry and disseminating the outcome thereof.

(中小企業の復興及び再生のための施策)

(Policies for Reconstruction and Revitalization of Small and Medium Sized Enterprises)

第五十四条 国は、原子力災害による被害を受けた福島の中企業の復興及び再生を推進するため、中企業の振興のために福島の地方公共団体が行う資金の確保、人材の育成、生産若しくは販売又は役務の提供に係る技術の研究開発の促進その他の取組を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 54 In order to facilitate the reconstruction and revitalization of small and medium sized enterprises in Fukushima damaged due to the Nuclear Disaster, the national government is to implement policies necessary for supporting Initiatives made by local governments in Fukushima, for the purpose of reconstructing small and medium sized enterprises, such as ensuring funding, fostering personnel, or promoting the research and development of technologies pertaining to the production, sale or provision of services.

(職業指導等の措置)

(Measures such as Vocational Guidance)

第五十五条 国は、福島の労働者の職業の安定を図るため、職業指導、職業紹介及び職業訓練の実施その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 55 In order to ensure job security for workers in Fukushima, the national government is to provide vocational guidance, job placement services, and vocational training, or take other measures as necessary.

(観光の振興等を通じた福島の復興及び再生のための施策)

(Policies for Reconstruction and Revitalization of Fukushima through the Promotion of Tourism, etc.)

第五十六条 国は、観光の振興を通じて原子力災害による被害を受けた福島の復興及び再生を推進するため、福島の地方公共団体が行う国内外からの観光旅客の来訪の促進、福島の観光地の魅力の増進、国内外における福島の宣伝、国際会議の誘致を含めた国際交流の推進その他の取組を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 56 (1) In order to facilitate the reconstruction and revitalization of Fukushima, which was damaged by the Nuclear Disaster, through the promotion of tourism, the national government is to implement policies necessary for supporting Initiatives made by local governments in Fukushima, such as trying to attract more domestic and foreign tourists, increasing the attractiveness of sightseeing spots in Fukushima, advertising Fukushima

domestically and internationally, or inviting international conferences or otherwise promoting international exchange.

2 独立行政法人国際交流基金は、福島の特性に配慮し、国際文化交流の目的をもって行う人物の派遣及び招へい、国際文化交流を目的とする催しの実施若しくはあつせん又は当該催しへの援助若しくは参加その他の必要な措置を講ずることにより、福島の国際交流の推進に資するよう努めるものとする。

(2) The Japan Foundation, IAA is to dispatch and invite relevant persons for the purpose of international cultural exchange, hold or act as an intermediary in holding events for international cultural exchange or offer assistance to or participate in such events, or take other measures as necessary, while giving due consideration to the characteristics of Fukushima, and it is to thereby endeavor to help promote international exchanges in Fukushima.

(その他の産業の復興及び再生のための措置)

(Measures for Reconstruction and Revitalization of Other Industries)

第五十七条 国は、第五十三条から前条までに定めるもののほか、原子力災害による被害を受けた福島の産業の復興及び再生の推進を図るため、放射性物質による汚染の有無又はその状況が明らかになっていないことに起因する商品の販売等の不振及び観光客の数の減少への対処その他の必要な取組に関し、財政上、税制上又は金融上の措置その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 57 In addition to what is prescribed in Article 53 to the preceding Article, in order to facilitate the reconstruction and revitalization of industry in Fukushima damaged by the Nuclear Disaster, the national government is to endeavor to take financial measures, tax measures, monetary measures, or other measures, with regard to making Initiatives such as dealing with the slump in the sale of goods and a decrease in the number of tourists due to uncertainties concerning the risk posed or the status of contamination by radioactive materials.

第六章 新たな産業の創出等に寄与する取組の重点的な推進

Chapter VI Intensive Promotion of Initiatives that Contribute to the Creation of New Industries, etc.

(重点推進計画の認定)

(Approval of Intensive Promotion Plans)

第五十八条 福島県知事は、福島復興再生基本方針に即して、再生可能エネルギー源（太陽光、風力その他非化石エネルギー源のうち、エネルギー源として永続的に利用することができるものと認められるものをいう。第六十一条において同じ。）の利用、医薬品及び医療機器に関する研究開発を行う拠点の整備を通じた新たな産業の創出及び産業の国際競争力の強化に寄与する取組その他先導的な施策への取組の重点的な推進に関する計画（以下「重点推進計画」という。）を作成し、内閣総理大臣の認定を申

請することができる。

Article 58 (1) In line with the Basic Guidelines for Reconstruction and Revitalization of Fukushima, the Governor of Fukushima Prefecture may prepare a plan for intensively promoting Initiatives that contribute to the creation of new industries and the strengthening of international competitiveness in industry through the use of Renewable Energy Sources (meaning solar power, wind power, and other non-fossil fuel-based energy that are deemed to be used as permanent energy sources; the same applies in Article 61) and the development of sites in order to carry out research and development concerning medicines and medical equipment, and Initiatives toward other leading policies (hereinafter such plan is referred to as an "Intensive Promotion Plan"), and may apply for the approval of the Prime Minister.

2 重点推進計画においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Intensive Promotion Plan is to provide for the following particulars:

一 重点推進計画の区域

(i) The zone under the Intensive Promotion Plan;

二 重点推進計画の目標

(ii) The goals of the Intensive Promotion Plan;

三 前号の目標を達成するために実施し又はその実施を促進しようとする取組の内容

(iii) The details of the Initiatives to be carried out or promoted for achieving the goals set forth in the preceding item;

四 計画期間

(iv) The period for the plan.

3 福島県知事は、重点推進計画を作成しようとするときは、あらかじめ、関係市町村長の意見を聴かなければならない。

(3) When the Governor of Fukushima Prefecture intends to prepare an Intensive Promotion Plan, said governor must hear the opinions of the mayors of the relevant municipalities in advance.

4 第一項の規定による申請には、前項の規定により聴いた関係市町村長の意見の概要を記載した書面を添付しなければならない。

(4) An application set forth in paragraph (1) must be filed together with a document including the outline of the opinions of the mayors of the relevant municipalities collected pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

5 内閣総理大臣は、第一項の規定による申請があった重点推進計画が次に掲げる基準に適合すると認めるときは、その認定をするものとする。

(5) If the Prime Minister finds that an Intensive Promotion Plan for which an application set forth in paragraph (1) has been filed conforms to the following criteria, approval shall be granted thereto:

一 福島復興再生基本方針に適合するものであること。

(i) The plan conforms to the Basic Guidelines for Reconstruction and

Revitalization of Fukushima;

二 当該重点推進計画の実施が新たな産業の創出等に寄与するものであると認められること。

(ii) The implementation of the Intensive Promotion Plan is deemed to contribute to the creation of new industries, etc.;

三 円滑かつ確実に実施されるものと見込まれるものであること。

(iii) It is deemed that the plan will be implemented smoothly and steadily.

6 内閣総理大臣は、前項の認定をしようとするときは、重点推進計画に定められた重点推進事項（第六十条に規定する事業又は第六十一条若しくは第六十二条に規定する施策に係る事項をいう。）について、当該重点推進事項に係る関係行政機関の長の同意を得なければならない。

(6) If the Prime Minister intends to grant approval as set forth in the preceding paragraph, said Prime Minister must obtain the consent of the head(s) of the relevant administrative organ(s) pertaining to the Particulars Concerning Intensive Promotion (meaning the particulars related to the projects prescribed in Article 60 or the policies prescribed in Article 61 or 62) provided for in the Intensive Promotion Plan, with regard to said Particulars Concerning Intensive Promotion.

7 内閣総理大臣は、第五項の認定をしたときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(7) When the Prime Minister has granted the approval as set forth in paragraph (5), said approval must be made public without delay.

(東日本大震災復興特別区域法の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake)

第五十九条 東日本大震災復興特別区域法第五条から第十条までの規定は、重点推進計画について準用する。この場合において、同法第五条中「認定」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第五項の認定」と、同条第二項中「前条第十項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第六項」と、同法第六条第一項中「認定を受けた特定地方公共団体」とあり、同法第七条第一項中「特定地方公共団体（以下「認定地方公共団体」という。）」とあり、並びに同条第二項、同法第八条並びに同法第十条の見出し並びに同条第一項及び第三項中「認定地方公共団体」とあるのは「福島県知事」と、同法第六条第一項中「認定を受けた」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第五項の認定を受けた」と、同条第二項中「第四条第三項から第十一項まで」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第三項から第七項まで」と、同法第七条第一項中「第四条第九項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第五項」と、同条第二項中「復興推進事業」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第六項に規定する重点推進事項（以下「重点推進事項」という。）」と、同法第八条第二項及び第十条第二項中「復興推進事業」とあるのは「重点推進事項」と、同法第九条第一項中「第四条第九項各号」とあるのは「福島復興再

生特別措置法第五十八条第五項各号」と、同条第三項中「第四条第十一項」とあるのは「福島復興再生特別措置法第五十八条第七項」と読み替えるものとする。

Article 59 The provisions of Articles 5 to 10 of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake apply *mutatis mutandis* to Intensive Promotion Plans. In this case, the term "Approval" in Article 5 of the same Act is deemed to be replaced with "approval set forth in Article 58, paragraph (5) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "paragraph (10) of the preceding Article" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "Article 58, paragraph (6) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "A Specified Local Government that has been granted Approval" in Article 6, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "The Governor of Fukushima Prefecture"; in Article 7, paragraph (1) of the same Act, the term "a Specified Local Government" is deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture" and the term "(hereinafter such local government is referred to as an 'Approved Local Government')" is deemed to be deleted; and the terms "an Approved Local Government" in paragraph (2) of said Article, Article 10, paragraphs (1) and (3) of the same Act, "the relevant Approved Local Government" in Article 8 of the same Act, "Approved Local Governments" in the title of Article 10 of the same Act are deemed to be replaced with "the Governor of Fukushima Prefecture"; the term "having been approved" in Article 6, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "that has obtained the approval set forth in Article 58, paragraph (5) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Article 4, paragraphs (3) to (11)" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "Article 58, paragraphs (3) to (7) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Article 4, paragraph (9)" in Article 7, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "Article 58, paragraph (5) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima"; the term "Reconstruction Promotion Projects" in paragraph (2) of said Article is deemed to be replaced with "Particulars Concerning Intensive Promotion prescribed in Article 58, paragraph (6) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima (hereinafter referred to as the 'Particulars Concerning Intensive Promotion') that are"; the term "Reconstruction Promotion Projects" in Article 8, paragraph (2) and Article 10, paragraph (2) of the same Act is deemed to be replaced with "Particulars Concerning Intensive Promotion"; the term "the items of Article 4, paragraph (9)" in Article 9, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "the items of Article 58, paragraph (5) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima";

and the term "Article 4, paragraph (11)" in paragraph (3) of said Article is deemed to be replaced with "Article 58, paragraph (7) of the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima."

(独立行政法人中小企業基盤整備機構法の特例)

(Special Provisions for the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, Japan, IAA)

第六十条 独立行政法人中小企業基盤整備機構は、独立行政法人中小企業基盤整備機構法（平成十四年法律第百四十七号）附則第五条第一項の政令で定める日までの間、同項第一号の規定により管理を行っている工場用地について、福島県知事が第五十八条第五項の認定（前条において準用する東日本大震災復興特別区域法第六条第一項の変更の認定を含む。）を受けた重点推進計画（次条及び第六十二条において「認定重点推進計画」という。）に基づいて行う事業の用に供するために無償で譲渡することができる。

Article 60 The Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, Japan, IAA may transfer, without charge, factory sites that it manages pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, Japan, IAA (Act No. 147 of 2002) for the purpose of providing them for the projects that the Governor of Fukushima Prefecture carries out based on an Intensive Promotion Plan for which the approval set forth in Article 58, paragraph (5) (including an approval for amendments as set forth in Article 6, paragraph (1) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article) has been granted (such Intensive Promotion Plan is referred to as an "Approved Intensive Promotion Plan" in the following Article and Article 62), up until the date specified by Cabinet Order set forth in Article 5, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on the Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, Japan, IAA.

(研究開発の推進等のための施策)

(Policies for Promoting Research and Development, etc.)

第六十一条 国は、認定重点推進計画の実施を促進するため、再生可能エネルギー源の利用、医薬品及び医療機器に関する研究開発その他の先端的な研究開発の推進及びその成果の活用を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 61 In order to promote the implementation of Approved Intensive Promotion Plans, the national government is to implement the policies necessary for supporting the use of Renewable Energy Sources, the promotion of research and development concerning medicines and medical equipment and other leading research and development, and the utilization of the outcome of

such research and development.

(企業の立地の促進等のための施策)

(Policies for Promoting Construction of Enterprises, etc.)

第六十二条 国は、認定重点推進計画の迅速かつ確実な実施を確保するため、福島県が行う新たな産業の創出等に必要となる企業の立地の促進、高度な知識又は技術を有する人材の育成及び確保その他の取組を支援するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 62 In order to ensure the prompt and steady implementation of Approved Intensive Promotion Plans, the national government is to implement the policies necessary for supporting the Initiatives made by Fukushima prefecture such as promoting the construction of enterprises necessary for creating new industries, etc., and fostering and securing personnel with advanced knowledge or technology.

(その他の新たな産業の創出等のための措置)

(Other Measures for Creating New Industries, etc.)

第六十三条 国は、前三条に定めるもののほか、福島において新たな産業の創出等に寄与する取組の重点的な推進を図るために必要な財政上の措置、農地法（昭和二十七年法律第二百二十九号）その他の法令の規定による手続の円滑化その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 63 In addition to what is prescribed in the preceding three Articles, the national government is to endeavor to take the financial measures necessary for intensively promoting Initiatives that contribute to the creation of new industries, etc. in Fukushima, or other measures such as those for facilitating procedures under the provisions of the Agricultural Land Act (Act No. 229 of 1952) and other laws and regulations.

第七章 福島復興及び再生に関する施策の推進のために必要な措置

Chapter VII Measures Necessary for Promoting Policies for Reconstruction and Revitalization of Fukushima

(生活の安定を図るための措置)

(Measures for Ensuring Stability)

第六十四条 国は、原子力災害からの福島復興及び再生を推進するため、原子力災害の影響により避難指示区域から避難している者（その避難している地域に住所を移転した者を含む。）及び避難指示区域に係る避難指示の解除により避難解除区域に再び居住する者について、雇用の安定を図るための措置その他の生活の安定を図るため必要な措置を講ずるものとする。

Article 64 (1) In order to facilitate the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster, the national government is to take measures necessary for ensuring stable employment or otherwise ensuring

stability for persons who have been evacuated from Zones under Evacuation Orders due to the Nuclear Disaster (including those who have changed their address to the regions where they took refuge) and persons who have moved back to Zones where Evacuation Orders have been Lifted upon the lifting of the Evacuation Orders for the relevant Zones under Evacuation Orders.

2 国は、前項の措置を講ずるに当たっては、避難指示区域をその区域に含む市町村の地域の個性及び特色の維持が図られるよう配慮するものとする。

(2) When taking the measures set forth in the preceding paragraph, the national government is to give due consideration so that distinct attributes and characteristics of municipalities that include Zones under Evacuation Orders are maintained.

(保健、医療及び福祉にわたる総合的な措置)

(Comprehensive Measures Covering Health, Medical, and Welfare Services)

第六十五条 国は、原子力発電所の事故に係る放射線による被ばくに起因する健康被害が将来発生した場合においては、保健、医療及び福祉にわたる措置を総合的に講ずるため必要な法制上又は財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

Article 65 In the event that any health hazards originating from radiation exposure due to the Nuclear Power Plant Accident occur in the future, the national government is to take legal or financial measures or other measures as necessary to comprehensively cover health, medical, and welfare services.

(再生可能エネルギーの開発等のための財政上の措置)

(Financial Measures for Development, etc. of Renewable Energy)

第六十六条 国は、原子力災害からの福島復興及び再生に関する国の施策として、再生可能エネルギーの開発及び導入のため必要な財政上の措置、エネルギーの供給源の多様化のため必要な財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

Article 66 As one of the national policies concerning the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster, the national government is to take financial measures necessary for developing and introducing renewable energy, financial measures necessary for diversifying energy sources, or other measures as necessary.

(復興交付金その他財政上の措置の活用)

(Utilization of Reconstruction Grants and other Financial Measures)

第六十七条 国は、原子力災害からの福島復興及び再生の円滑かつ迅速な推進を図るため、復興交付金その他東日本大震災からの復興のための財政上の措置を、府省横断的かつ効果的に活用するものとする。

Article 67 (1) In order to facilitate a smooth and prompt reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster, the national government is to utilize Reconstruction Grants and other financial measures

for reconstruction following the Great East Japan Earthquake effectively, and across cross-sections of ministries and agencies.

2 内閣総理大臣は、前項の復興交付金その他東日本大震災からの復興のための財政上の措置の府省横断的かつ効果的な活用に資するため、福島地方公共団体の要望を踏まえつつ、復興庁設置法（平成二十三年法律第百二十五号）第四条第二項第三号イの規定に基づき、必要な予算を一括して要求し、確保するとともに、原子力災害からの福島の復興及び再生に活用することができる財政上の措置について、政府全体の見地から、情報の提供、相談の実施その他の措置を講ずるものとする。

(2) In order to help the effective utilization of Reconstruction Grants and other financial measures for reconstruction following the Great East Japan Earthquake across cross-sections as set forth in the preceding paragraph, the Prime Minister is to request and secure a package of required budgets, based on Article 4, paragraph (2), item (iii), (a) of the Act for Establishment of the Reconstruction Agency (Act No. 125 of 2011), while taking into account requests from local governments in Fukushima, and provide information and consultation or take other measures, from a government-wide perspective, with regard to financial measures that can be utilized for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster.

（住民の健康を守るための基金に係る財政上の措置等）

(Financial Measures, etc. Pertaining to Funds for Protecting Residents' Health)

第六十八条 国は、健康管理調査その他原子力災害から子どもをはじめとする住民の健康を守るために必要な事業を実施することを目的として地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百四十一条の基金として福島県が設置する基金について、予算の範囲内において、必要な財政上の措置を講ずるものとする。

Article 68 (1) The national government is to take the necessary financial measures within the budget, with regard to funds that Fukushima prefecture establishes as those set forth in Article 241 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) for the purpose of carrying out a Health Management Survey or other projects necessary for protecting the health of children and other residents from the Nuclear Disaster.

2 福島県は、子どもをはじめとする住民が安心して暮らすことのできる生活環境の実現のための事業を行うときは、前項の福島県が設置する基金を活用することができる。

(2) When Fukushima prefecture carries out projects for creating a Living Environment where children and other residents can live with Peace of Mind, it may utilize the funds it establishes as set forth in the preceding paragraph.

3 国は、第一項に定める措置のほか、福島の地方公共団体が原子力災害からの復興及び再生に関する施策を実施するための財源を確保するため、原子力被害応急対策基金（平成二十三年原子力事故による被害に係る緊急措置に関する法律（平成二十三年法律第九十一号）第十四条第一項の原子力被害応急対策基金をいう。）その他地方自治法第二百四十一条の基金として福島の地方公共団体が設置する原子力災害からの復興

及び再生のための基金の更なる活用のため、予算の範囲内において、必要な財政上の措置を講ずることができる。

(3) In addition to the measures set forth in paragraph (1), the national government may take other necessary financial measures within the budget, with the aim of further facilitating the utilization of funds for reconstruction and revitalization that local governments in Fukushima establish following the Nuclear Disaster, as the Nuclear Damage Emergency Response Funds (meaning the Nuclear Damage Emergency Response Funds prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Act on Emergency Measures Related to Damage Caused by the 2011 Nuclear Accident (Act No. 91 of 2011)) or other funds set forth in Article 241 of the Local Autonomy Act, for the purpose of securing funds for local governments in Fukushima to carry out measures for reconstruction and revitalization following the Nuclear Disaster.

(復興大臣による適切かつ迅速な勧告)

(Proper and Prompt Recommendations by the Minister for Reconstruction)

第六十九条 復興大臣は、福島に置かれた特殊な諸事情に鑑み、この法律に基づく原子力災害からの福島の復興及び再生に関する施策を円滑かつ迅速に実施するため、復興庁設置法第八条第五項の規定により、適切かつ迅速に勧告するものとする。

Article 69 In light of the special circumstances in Fukushima, the Minister for Reconstruction is to provide recommendations properly and promptly pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (5) of the Act for Establishment of the Reconstruction Agency, with the aim of facilitating a smooth and prompt implementation of measures for the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster, based on this Act.

第八章 原子力災害からの福島復興再生協議会

Chapter VIII Council for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima Following the Nuclear Disaster

第七十条 原子力災害からの福島の復興及び再生の推進に関し必要な協議を行うため、原子力災害からの福島復興再生協議会（以下この条において「協議会」という。）を組織する。

Article 70 (1) In order to hold the deliberations necessary for facilitating the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear Disaster, the Council for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima Following the Nuclear Disaster (hereinafter referred to as the "Council" in this Article) is organized.

2 協議会は、次に掲げる者をもって構成する。

(2) The Council consists of the following persons:

一 復興大臣及び福島県知事

- (i) The Minister for Reconstruction and the Governor of Fukushima Prefecture;
二 内閣総理大臣及び福島県知事が協議して指名する関係行政機関の長、関係市町村長その他の者
- (ii) The head(s) of the relevant administrative organ(s), the mayors of the relevant municipalities, and others that the Prime Minister and the Governor of Fukushima Prefecture designate through holding deliberations.
- 3 協議会に議長を置き、復興大臣をもって充てる。
- (3) The Council has a chairman and the Minister for Reconstruction serves as the chairman.
- 4 内閣総理大臣は、いつでも協議会に出席し発言することができる。
- (4) The Prime Minister may attend the Council meetings and present opinions at any time.
- 5 協議会は、必要があると認めるときは、国の行政機関の長及び地方公共団体の長その他の執行機関に対して、資料の提供、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。
- (5) When the Council finds it necessary, it may ask the head(s) of national administrative organ(s), the head(s) of local government(s), or other executive agencies to provide data, present opinions, give explanations, or offer any other necessary cooperation.
- 6 協議会において協議が調った事項については、協議会の構成員はその協議の結果を尊重しなければならない。
- (6) Members of the Council must respect the results of the deliberations with regard to the particulars for which an agreement has been reached at the Council.
- 7 第二項から前項までに定めるもののほか、協議会の運営に関し必要な事項は、協議会が定める。
- (7) In addition to what are prescribed in paragraph (2) to the preceding paragraph, the particulars necessary for the operation of the Council are determined by the Council.

第九章 雑則

Chapter IX Miscellaneous Provisions

(この法律に基づく措置の費用負担)

(Bearing of Expenses for Carrying out Measures based on This Act)

第七十一条 この法律の規定は、この法律に基づき講ぜられる国の措置であつて、原子力損害の賠償に関する法律（昭和三十六年法律第百四十七号）第三条第一項の規定により原子力事業者（同法第二条第三項に規定する原子力事業者をいう。）が賠償する責めに任ずべき損害に係るものについて、国が当該原子力事業者に対して、当該措置に要する費用の額に相当する額の限度において求償することを妨げるものではない。

Article 71 The provisions of this Act do not preclude the national government

from claiming reimbursement, with regard to measures taken by the national government based on this Act that relate to damage to be compensated by the relevant Nuclear Operator (meaning the Nuclear Operator prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act on Compensation for Nuclear Damage (Act No. 147 of 1961)), from said Nuclear Operator, within the limit of the amount corresponding to the expenses for carrying out said measures.

(主務省令)

(Ordinances of the Competent Ministries)

第七十二条 この法律における主務省令は、当該規制について規定する法律及び法律に基づく命令（人事院規則、公正取引委員会規則、国家公安委員会規則、公害等調整委員会規則、公安審査委員会規則、中央労働委員会規則、運輸安全委員会規則及び原子力規制委員会規則を除く。）を所管する内閣府、復興庁又は各省の内閣府令（告示を含む。）、復興庁令（告示を含む。）又は省令（告示を含む。）とする。ただし、人事院、公正取引委員会、国家公安委員会、公害等調整委員会、公安審査委員会、中央労働委員会、運輸安全委員会又は原子力規制委員会の所管に係る規制については、それぞれ人事院規則、公正取引委員会規則、国家公安委員会規則、公害等調整委員会規則、公安審査委員会規則、中央労働委員会規則、運輸安全委員会規則又は原子力規制委員会規則とする。

Article 72 Ordinances of the Competent Ministries under this Act are Cabinet Office Ordinances (including public notices), Orders of the Reconstruction Agency (including public notices), or Ministerial Ordinances (including public notices) of the Cabinet Office, Reconstruction Agency, or the respective ministries with jurisdiction over laws that provide for the relevant regulations and orders based on laws (excluding the Rules of the National Personnel Authority, Rules of the Fair Trade Commission, Rules of the National Public Safety Commission, Rules of the Environmental Disputes Coordination Commission, Rules of the Public Security Examination Commission, Rules of the Central Labor Relations Commission, Rules of the Japan Transport Safety Board, and Rules of the Nuclear Regulation Authority); provided, however, that regarding regulations under the jurisdiction of the National Personnel Authority, the Fair Trade Commission, the National Public Safety Commission, the Environmental Disputes Coordination Commission, the Public Security Examination Commission, the Central Labor Relations Commission, the Japan Transport Safety Board, or the Nuclear Regulation Authority, governing Ordinances are the Rules of the National Personnel Authority, Rules of the Fair Trade Commission, Rules of the National Public Safety Commission, Rules of the Environmental Disputes Coordination Commission, Rules of the Public Security Examination Commission, Rules of the Central Labor Relations Commission, Rules of the Japan Transport Safety Board, or Rules of the Nuclear Regulation Authority, respectively.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第七十三条 この法律に規定する内閣総理大臣、農林水産大臣、経済産業大臣、国土交通大臣又は環境大臣の権限は、政令で定めるところにより、復興局又は地方支分部局の長に委任することができる。

Article 73 The authority of the Prime Minister, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or the Minister of the Environment prescribed in this Act may be delegated to the heads of Reconstruction Bureaus or local branch offices, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(命令への委任)

(Delegation to Orders)

第七十四条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施に関し必要な事項は、命令で定める。

Article 74 In addition to what is provided for in this Act, the particulars necessary for the enforcement of this Act are specified by orders.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第七十五条 この法律の規定に基づき命令又は条例を制定し、又は改廃する場合には、それぞれ命令又は条例で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 75 Where an order or a Prefectural or Municipal Ordinance is established, or revised or abolished based on this Act, said order or Prefectural or Municipal Ordinance may specify the required transitional measures (including transitional measures pertaining to penal provisions) within the scope reasonably necessary in accordance with said establishment or revision or abolition.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided,

however, that the provisions set forth in the following items come into effect as from the date specified respectively in those items:

一 第二十二條、第二十六條、第二十七條、第五章第一節及び第六章並びに附則第三條、第六條、第八條から第十三條まで、第十七條、第二十四條及び第二十六條の規定 公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日

(i) The provisions of Article 22, Article 26, Article 27, Chapter V, Section 1, and Chapter VI; and the provisions of Article 6, Articles 8 to 13, Article 17, Article 24, and Article 26 of the Supplementary Provisions: The date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the date of promulgation;

二 第八條第一項から第六項まで及び第九條から第十六條まで並びに附則第七條及び第十六條の規定 公布の日から起算して一年三月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) The provisions of Article 8, paragraphs (1) to (6), and Articles 9 to 16; and the provisions of Article 7 and Article 16 of the Supplementary Provisions: The date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and three months from the date of promulgation;

三及び四 略

(iii) and (iv) Omitted.

五 附則第二十二條の規定 沖縄振興特別措置法の一部を改正する法律（平成二十四年法律第十三号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日

(v) The provisions of Article 22 of the Supplementary Provisions: The date on which the Act for Partial Revision of the Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa (Act No. 13 of 2012) is promulgated or the date on which this Act is promulgated, whichever comes later;
（沖縄振興特別措置法の一部を改正する法律（平成二十四年法律第十三号）の公布の日及びこの法律の公布の日＝平成二十四年三月三十一日）
(The date on which the Act for Partial Revision of the Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa is promulgated and the date on which this Act is promulgated: March 31, 2012)

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後三年以内に、この法律の施行の状況、原子力災害からの福島復興及び再生の状況等を勘案し、福島の住民の意向に留意しつつ、課税の特例を含め、この法律の規定について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて速やかに必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 The national government is to review the provisions of this Act, including special measures on taxation, within three years after this Act comes into effect, in light of the status of the enforcement of this Act and the progress of the reconstruction and revitalization of Fukushima following the Nuclear

Disaster, and other related factors, while paying attention to the wishes of the residents in Fukushima, and take the necessary measures promptly in accordance with the results thereof, when it finds there is a need to do so.

(訓令又は通達に関する措置)

(Measures concerning Official Directives or Circular Notices)

第三条 関係行政機関の長が発する訓令又は通達のうち福島に関するものについては、原子力災害による被害を受けた産業の復興及び再生の推進の必要性に鑑み、この法律の規定に準じて、必要な措置を講ずるものとする。

Article 3 With regard to official directives or circular notices issued by the head(s) of the relevant administrative organ(s) that pertain to Fukushima, necessary measures are to be taken in accordance with the provisions of this Act, in light of the necessity of facilitating the reconstruction and revitalization of industry damaged by the Nuclear Disaster.

第五条 地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（平成二十三年法律第三十七号）附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日がこの法律の施行の日後となる場合には、同号に掲げる規定の施行の日の前日までの間における第二十一条の規定の適用については、同条中「第二十三条第二号」とあるのは、「第二十三条第三号」とする。

Article 5 If the date on which the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act to Prepare Related Laws for the Promotion of Reform to Enhance Local Autonomy and Independence (Act No. 37 of 2011) comes into effect falls later than the date on which this Act comes into effect, with regard to the application of the provisions of Article 21 up to the date preceding the date on which the provisions set forth in said item come into effect, the term "Article 23, item (ii)" in said Article is deemed to be replaced with "Article 23, item (iii)."

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十七条 この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 27 The transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十四年三月三十一日法律第十三号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 13 of March 31, 2012 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2012; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as from the date specified respectively in those items:

一及び二 略

(i) and (ii) Omitted;

三 附則第十九条の規定 この法律の公布の日又は福島復興再生特別措置法（平成二十四年法律第二十五号）の公布の日のいずれか遅い日

(iii) The provisions of Article 19 of the Supplementary Provisions: The date on which this Act is promulgated or the date on which the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima (Act No. 25 of 2012) is promulgated, whichever comes later;

（この法律の公布の日及び福島復興再生特別措置法（平成二十四年法律第二十五号）の公布の日＝平成二十四年三月三十一日）

(The date on which this Act is promulgated and the date on which the Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima (Act No. 25 of 2012) is promulgated: March 31, 2012)

附 則 〔平成二十四年六月二十七日法律第四十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 of June 27, 2012 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as from the date specified respectively in those items:

一 第七条第一項（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）並びに附則第二条第三項（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）、第五条、第六条、第十四条第一項、第三十四条及び第八十七条の規定 公布の日

(i) The provisions of Article 7, paragraph (1) (limited to the part pertaining to the requirement to obtain the consent of both Houses); and the provisions of Article 2, paragraph (3) (limited to the part pertaining to the requirement to obtain the consent of both Houses), Article 5, Article 6, Article 14, paragraph (1), Article 34, and Article 87 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第八十六条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 86 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (with regard to the provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, said provisions; hereinafter the same applies in this Article), and acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions in force at the time in question continue to apply pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions, the provisions in force at the time in question continue to apply.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第八十七条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 87 In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.